

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 43 (1031)

Cedad, četrtek, 9. novembra 2000

Telefon
0432/731190



Kdaj se začne razprava o naši zaščiti?

Stanje v zvezi z našim zaščitnim zakonom postaja počasi zaskrbljujoče. V torek niso načelniki senatnih skupin še določili datuma obravnave zakonskega predloga za zaščito slovenske manjšine. Ko pišemo ni niti še jasno, če se bo nadaljevalo delo v pristojni komisiji za ustavna vprašanja, ali če ga bo predsednik Senata Nicola Mancino vključil na dnevni red skupščine, kar bi omogočilo preseganje obstrukcije desnice, še vedno pa bi bilo odprto vprašanje sklepčnosti. Vsem pa je jasno, da



Firmino Marinig

čas ne dela nam v korist. Okrog 20. novembra se bo namreč začel Senat ukvarjati s proračunskim zakonom. V skladu s pravilnikom ni v tem času možna obravnava drugih zakonov in vprašanj.

Predsednik Senata Nicola Mancino je v prejšnjih dneh sicer v pismu predse-

dnikomoma SKGZ in SSO Pavšiču in Pahorju zagotovil, da se zavzema za čimprejšnjo odobritev zaščitnega zakona za slovensko manjšino. Njegovim zagotovitvom, ki so bila jasno izražena tudi med nedavnim uradnim obiskom v Ljubljano seveda verjame. Stiska s časom postaja pa tako močna, da se vse

bolj bojimo za naš zakon in njegovo usodo.

Kar se tiče priznanja slovenske manjšine ne moremo mimo zadržanja Pokrajine Videm, ki je kot poročamo drugje, sprejela v

ponedeljek nov statut, v katerem nismo Slovenci niti omenjeni. Vsi popravki leve-sredine, in v prvi vrsti Firmina Marinica, ki je želel uveljavljati prisotnost slovenske in nemške manjšine ob furlanski, so bili zavrženi od sedanje večine Pola svoboščin in Severne lige.

Bocciati dalla maggioranza tutti gli emendamenti del centro-sinistra

Provincia: lo statuto ignora gli sloveni

La Provincia di Udine da lunedì ha un nuovo statuto. Ci sono volute diverse ore di lavoro e ben quattro sedute del consiglio provinciale ma ciò che ne è emerso è un documento disancorato dalla realtà ed in netto contrasto con lo spirito del tempo, improntato ad una dimensione moderna ed europea di rispetto delle autonomie e delle specificità culturali.

"Un documento tecnico, giuridico e burocratico ma senz'anima" l'ha definito il consigliere provinciale Giuseppe Firmino Marinig, "molto più arretrato e tecnico di quello precedente". Certamente questo è espres-

sione solo di una parte della realtà provinciale, della maggioranza Polo-Lega che

la governa e che forte della sua "arroganza numerica e politica", come l'ha definita

Marinig, ha respinto tutte le proposte e gli emendamenti dell'opposizione, anche quelli di carattere culturale e linguistico. Lo Statuto della Provincia di Udine, che dovrebbe essere la Carta costituzionale dell'ente, fa riferimento all'identità culturale e linguistica del popolo friulano ma ignora in modo vistoso la presenza nel suo ambito delle minoranze linguistiche slovena e tedesca. Polo delle libertà, Lega Nord e Lista Pelizzo hanno votato lo statuto che ha avuto così 22 voti a favore, e 4 voti contrari dell'opposizione di centro-sinistra. (jn)

segue a pagina 7



Palazzo
Belgrado
sede della
Provincia
di Udine

Film Video Monitor

petek, 10.11.2000

Cedad

Ob 17.30 - Gostilna Ai tre re
Selekcija programa VideoGONG

Ob 19.30 - Gledališče Ristori
Tam za goro

Ob 20.30 - Gledališče Ristori
Predstavitev večera

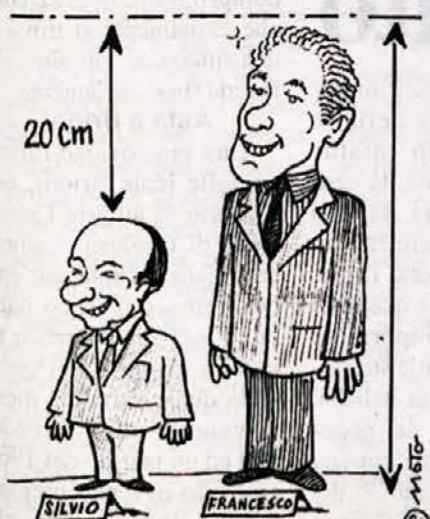
- Amami
- Memphis & The Bitter End
- Hop, Skip & Jump
- Niso letele plice/Non volavano uccelli

Kinotele Goric
Kulturno društvo
Ivan Trinko
Stazione Topolò
Postaja Topalove

Tradicionalni koncert Svetega Martina v Bardu

Na orglah bo igral mlad uveljavljen glasbenik Luca Ferrini

VOLITVE V ITALIJI



V cerkvi v Bardu bo v nedeljo kot je že postala lepa tradicija, Koncert Sv. Martina, ki ga organizira domače kulturno društvo Center za kulturne raziskave v sodelovanju z župnijo.

To je priložnost, da se izpostavijo čudovite orgle Pietra Nacchinija iz leta 1743, ki predstavljajo največjo dragocenost, ki jo premore domača skupnost. Tokrat bodo imeli kot gosta mladega a že lepo uveljavljenega glasbenika iz Trziča Luko Ferrinija, ki se bo predstavil z zanimivim programom. Velja poudariti, da koncert Svetega Martina ponuja lep kulturni užitek, kar je v naših goratih vaseh prava redkost. V Bardu jim to uspeva, ker se lahko opirajo na cerkev, ki je postala ne le koncertna dvorana a celo kulturni dom, edini prostor, kjer lahko odvija kaka kulturna dejavnost.

Koncert v nedeljo 12. novembra se bo začel ob 15. uri.

Dopo l'unione tra i Comuni di Grimacco e Drenchia

Canalaz: "Pochi in due ma è solo il primo passo"

Grimacco
inferiore



Grimacco e Drenchia si sono unite, così come S. Leonardo e Stregna, lasciando però un po' di amarezza e qualche polemica come strascico. Il sindaco di Grimacco Paolo Canalaz spiega però che la speranza è di arrivare ad un'unione tra tutti i Comuni delle

Valli del Natisone. "Sarà - spiega - una cosa positiva, ancora di più quando tutti gli amministratori locali capiranno che le Valli devono unirsi per poter meglio difendere e tutelare la propria identità linguistica".

leggi a pagina 4

E' una sorta di vademecum dedicato a quella fetta di popolazione troppe volte considerata un peso, piuttosto che una risorsa. Sono gli anziani, gli ultrasessantacinquenni, ai quali il distretto sanitario di Cividale, che comprende 17 comuni tra cui quelli delle Valli del Natisone, dedica un libretto "Informa anziani". Stampato in 10 mila copie, che verranno distribuite entro breve (gli ultra 65enni nel distretto risultavano essere, nel 1999, 9.382), l'opuscolo presenta, in modo semplice e chiaro, l'offerta dei servizi socio-assistenziali, sanitari, domiciliari ed istituzionali, oltre ai servizi del tempo libero. E' insomma una sorta di guida per l'anziano, per le famiglie, ma anche per gli amministratori e gli operatori dei servizi domiciliari ed istituzionali presenti sul territorio.

L'idea, come spiega la responsabile dei servizi sociali del distretto Gabriella Totolo, è nata all'interno degli ambiti dell'Azienda sanitaria del Medio Friuli.

"Informa anziani", li-

Iniziativa del distretto socio-assistenziale di Cividale

Un vademecum per gli anziani

I cittadini con oltre 65 anni nel distretto di Cividale sono oltre 9 mila

POPOLAZIONE => 65 anni	CIVIDALE
anni 65-69	2.718
anni 70-74	2.413
anni 75-79	2.175
anni 80-84	946
anni 85-89	770
anni 90-94	299
anni 95-99	52
anni 100-104	9
anni 105 e oltre	-
Totale	9.382

bretto presentato in forma chiara e godibile anche dal

punto di vista grafico, presenta l'assistenza e la cura

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Bo že res, da se nobena juha ne poje tako vroča, kot smo jo skuhali. Toda naša »zaščitna« juha stoji že tako dolgo in jo tako pogostoma pogrevamo, da bo kmalu izhlapela ali pa se je že skisala...

To, kar se je minuli torek zgodilo v italijanskem senatu je naravnost skandalozno. Na pripravljalni seji v prvih jutranjih urah je predsednik ustavne komisije Massimo Villone opozoril na nujnost, da se »kalendarizira«, se pravi določi datum obravnave zakona v skupščini, saj je desnica s predložitvijo 1500 popravkov dejansko napovedala filibustering.

Kaj takega smo si pravzaprav pričakovali. Senzacija bi bila, če bi tega ne storila... Kljub temu pa na-

čelniki senatnih skupin opozorila niso vzeli v poštev.

Dali so prednost federalizmu in celi kopici drugih manjših zakonov, ki pa imajo v predvolilni računi ci posameznih strank ali senatorjev veliko tezo. Ura medtem tiktaka in mi nestrpnost obračamo strani na koledarju. Vse kaže, torej, da bo razprava o našem zaščitnem zakonu zdrknila na čas po novem letu, ko bo do razpusta zbornice v najboljšem primeru manjkalo pet tednov! Tveganje, da bomo tudi tokrat sli Slovenci žejni čez vodo, je zelo veliko.

Kaj nam je storiti? Po mojem bi naredili usodno napako, če bi se sprijaznili z dejstvom in se tolažili, češ »saj smo si kaj takega

pravzaprav pričakovali«. Nekateri bi se morda celo muzali, ker so bili pesimisti že od samega začetka.

Jaz mislim, da moramo (tudi zaradi naše čiste vesti) nekaj narediti, vsi skupaj.

Morda novo manifestacijo, tokrat v Rimu. Furlani so tako izbrili okvirni zakon št. 482, ki je prav tako običal v senatu. Če se kdo ne spominja, naj mu osvežimo spomin. Pod vodstvom videmskega nadškofa in rektorja krajevine univerze so Furlani, ob podpori drugih manjšin, sli v Rim in naredili veliko hrupa. Sprejeli so jih načelniki vseh skupin v senatu in, verjemite, toni pogovorov niso bili vedno uglajeni. Na koncu pa je bil rezultat na dlani, senat je pohitel in v nekaj minutah strl obstrukcijo desnice ter spravljal okvirni zakon pod streho. Naučimo se tudi mi pri naših sosedih.

Če sedaj bi morali bombardirati sedeže strank z izjavami in brzojavkami, kakor pred leti. In jim od-

krto povedati, kar marsikdo od nas misli v globini svoje duše, pa si doslej ni upal povedati na glas. Namreč, naj se levosredinske stranke kar obrišejo pod nosom na našo »slepo« zvestobo in naše glasove, če tega zakona ne bodo pravočasno spravili pod streho.

Ker smo sedaj razdraženi in naveličani sprenevedanja, pa naj gre za ezule ali popuščanje desnici. Govorice, da se del Oljke spet pogaja z neofasisti, baje o skupni resoluciji z restruktivnim tolmačenjem nekaterih delov zakona, nas ne navdušujejo, predvsem pa ne obvezujejo.

Oljka, ali kakor se pač ta zadeva sedaj imenuje, dobro ve, da na kocki niso samo poslanska in senatorska mesta, pač pa tudi krajevne uprave v treh četrtinah naše dežele, vključno z glavnimi mesti.

Ali ve, da brez slovenskih glasov lahko vpise v vseh glavnih mestih vnaprejšnji poraz?

Bilateralni odnosi in nova vlada

Medtem ko v ljubljanskih političnih palačah potekajo zadnji dogovori glede sestave nove valde, se politični komentatorji lotevajo tudi vprašanja slovenske zunanje politike, ki bo eden od temeljnih kamnov slovenske politike v naslednjem obdobju. O odnosih Slovenije do sosedov, predvsem do Avstrije in Italije, smo brali razmisljanje v sobotni prilogi Dela izpod peresa Mojce Drčar-Murko, svojčas kandidatije za šefico zunanjega ministrstva v Drnovskovi vladi.

Murkova je uvodoma ugotovila, da je bila Ljubljana doslej preveč statična na diplomatskem področju.

Nato dodaja, da "ko se je okoli leta 1993 izoblikovala dolgoročna politika Italije do Slovenije, je bilo jasno, da bo trdnost pogodbenega temelja med državama (pogodbe iz Osima) tisto merilo, ki bo pokazalo, ali je mogoče na načelu enakopravnosti in vzajemnosti sčasoma urediti s preteklostjo obremenjene spore, tako politične kot premoženjske.

Sedem let pozneje ni bistveno drugače. Italijanska vlada, upnica po pogodbi iz Osima, ni sprejela denarja, ki ga je kot znesek pavsalne odškodnine optantom (ezulom) za njihovo zapuščeno premoženje pravilno v obrokih plačala Slovenija (40 milijonov dolarjev).

Italija se v tem obdobju tudi ni - nemara s ciljem, da bi izpodbijala pogodbo - dotaknila dolžniške vsote, ki je bila položena na posebni bančni račun.

Italijanski parlament se ni sprejel zakona, po katerem bi italijanskim upravičencem iz gornjega zneska izplačali individualne odškodnine za zapuščeno premoženje. S tem v zvezi,

ugotavlja novinarka, Slovenija ni storila nič, da bi Italijo "prepricala", naj denar uporabi in s tem odstrani problem z omizja bilateralnih odnosov.

Ugovor, da je na drugi strani italijanska poslanska zbornica minulega julija izglasovala zaščitni zakon za slovensko manjšino, je treba upoštevati, pravi Mojca Drčar-Murko, opozoriti pa je treba na neprimernost obeh vprašanj. Z globalnim zaščitnim zakonom italijanski parlament izpolnjuje multilateralne mednarodne pogodbe obveznosti in uresničuje načelno določilo italijanske ustave. Ni darilo državi Sloveniji in zato ne more biti nadomestilo za neuresničene obveznosti iz dvostranskega razmerja.

Utvara je bila misel - dodaja novinarka - da prijateljske strankarske vezi lahko pomagajo rešiti državne probleme.

Dolgoročni neuspeh udrditve dvostranskega pogodbenega temelja z Italijo je iz obdobja, ko je v Italiji na oblasti domnevno Sloveniji naklonjena leva sredina. Desnici ne bo težko nadaljevati, če se bo povzpela na oblast.

Svoje razmisljanje (del zapisa je vezan tudi na aktualnost odnosov Ljubljane z Dunajem) novinarka Dela zaključuje takole: "Zadržana vztrajnost je dobro izhodišče, a pod pogojem, da se zadržanost umakne aktivnosti, ko je treba dosledno braniti zelo pomembne dolgoročne pogodbene koristi".

Pravočasno pripravljanje pobud za pogajalske compromise v premerih, ko je Slovenija sosednjim državam dolžna kaj zagotoviti ali omogočiti, pa bi verjetno preprečilo, da bi se odnosi po nepotrebnem zaostrovali. (r.p.)

Eppur si muove

É uno degli aspetti deboli del sistema Slovenia, rispetto al quale anche il giudizio della Commissione europea sarà inevitabilmente critico, eppure le condizioni della giustizia migliorano costantemente. La nota dolente è rappresentata dai ritardi nell'amministrazione della giustizia, peraltro ben nota anche a noi in Italia.

In Slovenia si comincia comunque a recuperare terreno. Nella prima metà del 2000 i tribunali sloveni hanno portato a termine il 6,9% delle questioni giudi-

Giustizia, in calo l'arretrato

ziarie in più rispetto a quelle nuove presentatesi entro il 30 giugno. Il rapporto è di 314.000 posizioni giudiziarie concluse, rispetto alle 294.000 nuove aperte. L'arretrato è dunque calato del 3,8%. Come hanno fatto? Con 32 programmi specifici nei diversi tribunali. Tra le misure prese anche un maggior carico di lavoro per i giudici.

Arrivano gli euro

Il Fondo europeo istituito per sostenere i paesi

candidati ad entrare nell'UE nel settore dell'ambiente e dei trasporti ha deliberato per la Slovenia un contributo di poco meno di 14 milioni di euro, destinati alla costruzione di un depuratore a Celje (valore dell'opera 14,7 milioni di euro - contributo UE di 8,8 milioni) e per il sistema fognario della cittadina di Lendava (investimento di 11,65 milioni di euro, - contributo UE di 5,12 milioni di euro).

Forze di pace

Il 3 novembre è partito alla volta di Pristina in Kosovo un gruppo di 15 poliziotti che nell'ambito delle forze di pace dell'ONU contribuiranno ad assicurare l'ordine e la sicurezza. I poliziotti sloveni si aggiungeranno ai giudici e ad un esperto per lo sminamento che sotto l'egida delle Nazioni Unite già operano in Kosovo.

Il nodo Edit

Si sono mossi in questi

giorni i primi passi importanti, destinati a definire nuovamente lo status dell'Edit di Fiume, la casa editrice in lingua italiana che si trova attualmente in mano statale croata. Il tentativo intrapreso è quello di riavvicinare l'importante realtà editoriale alle strutture della minoranza italiana. Il nodo cruciale del negoziato, che è stato appena avviato, sembra quello del riconoscimento all'Unione italiana dei diritti di fonda-

zione dell'Edit e quindi di proprietà dell'azienda che attualmente si trova in una situazione tutt'altro che florida finanziariamente.

Asta a Brioni

Una promozione turistica delle isole Brioni, con l'intento di attrarre l'attenzione di facoltosi stranieri: così viene definita dall'ente che gestisce il Parco naturale l'asta che dovrebbe tenersi a giorni e nel corso della quale verranno messi in vendita una Mercedes 600 ed un panfilo del 1960, costruito in legno pregiato e dono di Honecker, che furono di proprietà di Tito.

Razstava Magajne v Špetru še do 17.

V Špetru, v Beneški galeriji, je še do 17. septembra na ogled fotografska razstava Maria Magajne z naslovom "S strani Matajurja 1948 - 1956", ki so jo priredili ob 50.letnici Novega Matajurja in 45. letnici kulturnega društva Ivan Trinko.

Razstava prikazuje Benečijo in njene ljudi v povojnih letih, v glavnem, na delu na polju. Gre za izredno galerijo portretov, ki je vzbudila zanimanje pri domačinih, saj so v tistih posnetkih marsikaterega prepoznali. Fotografije Marja Magajne vzbujajo veliko zanimanje tudi pri strokovnjakih, saj se v njih lepo prepletata novinarski pristop fotoreporterja Primorskega dnevnika in občutljivost umetnika.

Razstava je odprta ob ponedeljkih in sredo od 10.00 do 12.00, ob torkih, četrtkih, petkih in sobotah pa od 17.00 do 19.00.

Sloveno: corsi a Cividale

Il circolo Ivan Trinko informa che riprendono i corsi di sloveno di approfondimento e conferma. La prima riunione con l'insegnante Larissa Borghese avrà luogo venerdì 17 novembre alle ore 19 nella sede del circolo in via IX agosto. In quella sede si concorderanno gli orari con i corsisti.

V Benečijo 5 štipendij iz sklada Sardoč

V kulturnem domu v Sovodnjah ob Soči je bila 2. novembra slovesna podelitev štipendij iz Sklada Dorče Sardoč za šolsko leto 2000-2001. Štipendijo je prejelo 11 učencev oziroma študentov, ki so se izkazali pri studiju, od teh pet jih obiskuje dvojezično solo v Špetru, pet je univerzitetnih študentov, ena štipendija je bila pa dodeljena podiplomski študiju. V primerjavi z lanskim letom je bilo več dobitnikov (pet štipendij več), višji je bil tudi skupni znesek štipendij (22,5 milijonov lir).

Na slovesnosti je spregovoril predsednik upravnega sveta Sklada, Boris Peric, ki je predstavil lik pokojnega Sardoča in njegovo skrb za rast stopnje izobrazbe v okviru slovenske manjšinske skupnosti kot sredstvo za uveljavitev in preživetje. Pozdravil je tudi sovođenski župan Igor Petejan.

Nato je Igor Tuta predstavil knjigo "Cena za svobodo". V zaključnem delu, da je bila slovesnost še popolna, so nastopile Sovodnjska dekleta.

Poglejmo sedaj, kdo je prejel štipendijo:

Anna Maria Zuodar, ki obiskuje 2. razred Dvojezične sole v Špetru, je prejela štipendijo v znesku 1 milijon lir;

Sara Canalaz, ki obiskuje 3. razred Dvojezične sole v Špetru, je prejela štipendijo v znesku 1 milijon lir;

Kaja Canalaz, ki obiskuje 3. razred Dvojezične sole v Špetru, je prejela štipendijo v znesku 1 milijon lir;

Manuela Klarič, ki obiskuje 4. razred Dvojezične sole v Špetru, je prejela štipendijo v znesku 1 milijon lir in tako tudi Valery De Vito, ki obiskuje 5. razred špetrske dvojezične sole.

Ljubljana, 30. oktobra ob 20. uri; Dom Ivana Cankarja, največjega slovenskega pisatelja; dvorana Antona Tomaža Linhart, prvega slovenskega dramatika; proslava v čast dneva Reformacije, najmlajšega državnega praznika države Slovenije (od leta 1992), ki ga praznujemo 31. oktobra.

Praznik je posvečen izidu prve slovenske knjige, ki jo je spisal in natisnil veliki duh ideje slovenstva, protestantski duhovnik Primož Trubar. S prvima tiskanima knjigama, katekizmom (Catechismus) in abecednikom (Abecedarium), ki sta bili tudi prvi knjigi v slovenskem jeziku nasploh, je Trubar 1550 leta utemeljil slovenski knjižni jezik. V podnaslovu Abecedarija je zapisal: »Ene bukvice, is katerih se ti mladi inu preprosti Slovinci mogo lahko tar hitru brati inu



Spominska slika po podelitvi štipendij Sklada Dorče Sardoč v kulturnem domu v Sovodnjem

Marjan Bevk

Kulturno pismo iz Ljubljane



pisati naučiti".

Trubarjeva dejanja in zamisli so prinesla prvo sodobno kulturno strnitev vseh Slovencev, potrditev slovenskega naroda, širitev pismenosti in zagotovitev nepretrganega zgodovinskega spomina slovenske zavesti in samozavesti.

Slovensko protestantsko gibanje je v drugi polovici 16. stoletja izvedlo na Slovenskem prvo šolsko reformo z ustanovitvijo osnovnih sol in gimnazij v slovenskem jeziku. Ustvarili so temeljni pogoj za pouk branja, pisanja, verouka in petja v materinščini. Tako so nas pred več kot 500 leti postavili ob bok številčnejše močnejše na-

rodom kulturne Evrope, nam dali moč narodne zavesti, da lahko o svoji usodi odločamo v svojem jeziku.

Paradoks kulturne Evrope leta 2000: Beneški Slovenci se še vedno borijo za zaščito svojega jezika in identitete!!! Oh, Evropa, spomni se včasih duha Protestantske reformacije, ki je poudarjala osebno vero in svobodo in s tem utirala pot demokratizaciji in oblikovanju moderne nacionalne zavesti in svobode.

In še nekaj. Slovenski protestanti so začeli s tiskanjem slovenskih knjig, medtem, ko so jih nekateri, bodisi iz nacional-sovinističnih, ideoloških, verskih

in drugih fanatizmov sezigali.

Proslava je izzvenela v preprostem, a veličastnem tonu, brez vsakršne patetike, prevelikih besednih in umetniških fraz. Med glasbene točke vrhunskih izvajalcev je bil vpleten kratek film o Tubingenu, nemškem mestu, kjer je Trubar preživel leta pregnanstva in snoval prvo slovensko knjigo. Med obiskovalci, ki so dodobra napolnili dvorano, so bili tudi visoki predstavniki slovenskega javnega in kulturnega življenja s predsednikom Kučanom na čelu. Vrhunec večera pa je bil nastop igralca Poldeta Bibića v vlogi Trubarja.

Idejni oče vsakoletnih proslav je protestantsko društvo Primož Trubar, ki združuje vidne intelektualce s predsednikom dr. Otom Norčičem-letošnjim slavnostnim govornikom.

L'Inquisizione nella Slavia

La normalizzazione Capitolo II

7

Faustino Nazzi

I preti di S. Pietro

Dopo la vicenda esemplare di Martino Duriavigh e della sua composita famiglia, completiamo la nostra descrizione di un periodo storico cruciale per la Slavia, documentando l'azione dell'Inquisizione contro la tradizione locale con la scusa delle violazioni ai vari precetti ecclesiastici e della stregoneria. Al centro del primo obiettivo sta l'imposizione ad un'economia agro-pastorale dell'osservanza dell'astinenza del cosiddetto puro olio. Le conseguenze sarebbero state disastrose se non fosse intervenuta prima la resi-

stenza sistematica delle popolazioni, poi un comperimento ragionevole che permetteva l'uso dei latticini e delle uova con l'esclusione della sola carne-grasso.

Il fenomeno della stregoneria, pur presente in ogni tempo come connettivo tradizionale di una popolazione ai margini del cosiddetto vivere civile, viene "bonificato" da un'azione violenta da parte delle istituzioni ufficiali che tendono ad omologare la cultura locale a quella ufficiale sotto la copertura della civiltà o dell'ortodossia. Quello che nella società capitalistica opererà il mercato, alle soglie della stes-

sa, come predisposizione, ha operato il saccheggio culturale dell'Inquisizione. È nel sec. XVI che si attiva il colonialismo missionario, di pari passo con il colonialismo politico prima e l'imperialismo poi. Apparentemente questa azione è stata espressione della reazione feudale, ma non si spiegherebbe il tacito assenso, tutt'altro che subito, dei poteri politici se l'obiettivo non fosse stato proprio quello di predisporre, con l'omologazione culturale, le migliori condizioni per l'affermarsi degli stati nazionali, strumenti indispensabili all'avvio della rivoluzione industria-

le e del dominio del mondo.

Nel 1587 si è istruito un processo inquisitoriale a carico del vicario di S. Pietro degli Slavi, pre Giovanni Zunga da Gorizia ed il suo cappellano pre Andrea Cernoia di Spignon, perché, in un giovedì di quaresima, avevano consumato nell'osteria del paese, retta da Simone e sua moglie Usbetta detta Spella, «un brodo di formazo et dei raffioli composti con onto et formazo». La denuncia proviene da un commerciante «furlano» di Cividale, Francesco Modena, sollecitato, a suo dire, da un editto letto la domenica prima in chiesa, «dove disse che ogni uomo era obbligato a denotare sotto pena di scomunica gli eretici et quelli che facevano contro li precetti della Santa Chiesa»². Il Modena avrebbe richiamato i preti al rispetto della quaresima. «Mi risposero che

havevano licenza et che non potevano far altrimenti, perché erano lontani dalla città et non havevano pesce».

(1) ACAU, Inquisizione, Processo n. 164, 1587 die 19 septembris - 23 septembris 1587.

(2) Imporre sotto pena di scomunica la denuncia degli eretici o meglio di quelli che l'autorità della chiesa catalogava giorno dopo giorno come tali, comportava lo scatenamento del sospetto e della vendetta ad ogni livello, con la dissoluzione del tessuto sociale e familiare: nessuna autonomia poteva sottrarsi al parassitismo dell'onnivora verità. Già il tessuto sociale era sottoposto a tensioni violente, espresse in una litigiosità senza fine, specie in periodi di crisi, quali pestilenze, morie di animali, andamenti stagionali negativi ecc. Quello che sarà il dispendioso ed odioso servizio segreto nelle società moderne era allora la gratuita leva in massa della coscienza dei fedeli. A tanto scempio però parteciperà da protagonista l'elemento cit-

tadino, mentre il popolo sarà coinvolto grazie alle facili suggestioni indotte da questi elementi esterni su odi e vendette sempre latenti. Il presunto ordine calava sul tessuto sociale in forma dirompente, stabilendosi dopo aver fatto il deserto. La sensibilità di coscienza infatti bisognava farsela venire e come tale era un di più che il popolo non poteva permettersi, visto che da quei "rimorsi" non aveva nulla da guadagnare in questa vita o da perdere nell'altra.

La confessione privata, imposta dalle disposizioni del Concilio Lateranense IV del 1215, era una disposizione che aveva come obiettivo il controllo sociale, imponendo al fedele di confessarsi e comunicarsi a Pasqua dal proprio parroco imponendo al fedele di consegnargli il "certificato" di adempimento precetto da parte del confessore prescelto: il santino pasquale è il residuo superstite di tale prassi.

Le visite arcidiaconali, fra le altre cose, richiedono proprio il nome degli inconfessi, multandoli di 8 soldi (A. Prosperi, *Tribunali ecc. op. cit.* p. 275)

Intervista al sindaco di Grimacco Canalaz dopo l'unione con Drenchia

“E’ soltanto il primo passo, siamo per l’allargamento”

Unione a due? In mancanza di meglio, sì. Ma la vera unione ha da venire, e sarà tra tutti. E’ per adesso solo una speranza, quella del sindaco di Grimacco Lucio Paolo Canalaz, nella quale comunque dimostra di credere molto. Sarà, ha spiegato nel corso del consiglio comunale che ha sancito l’accordo con Drenchia, “u-

Ma l’opposizione dice no

Un no deciso, quello della lista civica Gar-mak-Grimacco, all’unione con Drenchia. Non si è trattato solo di un voto negativo alla delibera del consiglio dello scor-

sta è stata espressa da Anita Tomasetig, che ha esordito proprio quel giorno come consigliere al posto di Roberto Ruttar. “Affermare che questo tipo di unione - ha argomentato tra l’altro

costituzione di un nuovo ente autonomo chiamato Unione dei Comuni. Tale ente è paragonabile alla Comunità montana e, cosa da ribadire con determinazione, è un altro ente pubblico. Il consiglio comunale di Grimacco non potrà deliberare che il presidente dell’unione faccia una determinata cosa, come oggi non può farlo con la Comunità montana. Gli interessi del consiglio potranno essere in contrasto con quelli dell’assemblea dell’Unione e l’Unione potrà arrecare danno al Comune”.

Il consigliere di opposi-

Il sindaco
Canalaz



si dovrà risparmiare sul vecchio, il Comune. Con gli stessi soldi paghiamo due consigli comunali (Grimacco e Drenchia), due giunte e due sindaci. Domani dovremo pagare due consigli e una assemblea, due giunte ed un direttivo, due sindaci ed un presidente”.

Più avanti i rappresentanti della lista hanno motivato il loro voto contrario all’unione sostenendo che “gli obiettivi previsti dalla legge, che le Unione devono perseguire, sono ampiamente condivisibili e dovrebbero essere, a nostro avviso, i punti di arrivo di ogni buona amministrazione che opera scelte oculate”. Ma “unire due Comuni ‘polvere’ per creare un’unione di Comuni ‘polvere’ con 731 abitanti, non è una decisione responsabile assunta in funzione del raggiungimento degli obiettivi di economicità, efficacia ed efficienza, ma pare addirittura in contrasto con lo spi-

rito della legge”. Più avanti Fabio Bonini, rappresentante della stessa lista, intervenendo in sloveno ha sostenuto che “se guardiamo alla nostra realtà, l’unica unione che ha una qualche prospettiva è quella tra tutti i comuni delle Valli del Natisone - Juzna Benečija”.

Lo stesso Bonini, a proposito di un passo dello statuto dell’unione che riguarda la “diffusione ed incentivazione dell’uso del dialetto sloveno” ha infine affermato: “Preoccupa che si parli solo di dialetto sloveno, quando si sa bene che il dialetto senza lingua letteraria sparisce. Non è un buon indicatore, questo: i nazionalisti locali si sono sempre mascherati dietro il dialetto, sostenendolo a parole, salvo poi attaccare ferocemente e subdolamente chi lo valorizzava e lo valorizza”.



Barnjak, v dreškem kamunu, v stari fotografiji iz 60. let, kjer se videjo tudi njive an obdelano puolje

na cosa positiva, ancora di più quando tutti gli amministratori locali capiranno che le Valli del Natisone devono unirsi per poter meglio difendere e tutelare la propria identità linguistica”. Ma questo è quanto potrà avvenire in futuro. Per ora...

Come vede, sindaco, questa unione con Drenchia?

“Sicuramente è troppo piccola, ma purtroppo Stregna non era convinta. Dovevamo partire così. Quando dovevamo stilare lo statuto

so 27 ottobre. La lista infatti ha deciso di non fornire alcun proprio rappresentante per gli organi previsti dall’unione.

La posizione della li-

la Tomasetig - sia l’unica soluzione è non solo falso, ma dimostra che si preferisce non ragionare e presentare ai cittadini la soluzione come priva di alternative. Il nocciolo del problema è la

zione ha quindi affermato che “una volta costituito l’ente, i Comuni dovranno mantenerlo, costi quel che costi, con la speranza che la Regione lo aiuti... Se si spenderà per il nuovo ente

contraria”.

Insomma, siete stati costretti ad accordarvi con Drenchia.

“Sì, anche se nello statuto c’è scritto che già dal prossimo anno l’unione si potrà allargare”.

Ma quando Stregna si è ritirata, siete rimasti in tre. Perché non vi siete uniti con Drenchia e S. Leonardo?

“Il sindaco di S. Leonardo l’aveva chiesto, ma non me la sentivo di rompere la

collaborazione tra Stregna e il suo comune, che esisteva già da tempo attraverso le convenzioni. Meglio aspettare”.

L’opposizione in consiglio comunale vi ha criticato.

“Sappiamo anche noi che l’unione è piccola, ma d’ora in poi cercheremo di lavorare per allargarla a tutti i comuni delle Valli. La Comunità montana chiuderà, i servizi come le pratiche edilizie e l’assistenza sociale da chi saranno gestiti? Quando si iniziava a parlare di Europa unita erano tutti contrari, ora hanno cambiato idea perché l’unione è una necessità. La stessa cosa accadrà qui. Certo, io non posso garantire che l’unione funzionerà per ogni cosa, ma posso garantire che cercheremo di migliorare i servizi ai cittadini. Bisogna lavorare per la gente, gli amministratori cambiano, la gente rimane”.

Nello statuto si parla di “diffusione e incentivazione del dialetto sloveno”. All’opposizione, che chiedeva di inserire anche la lingua slovena, cosa risponde?

“Quando si parlava di unione a quattro, Drenchia e S. Leonardo avevano chiesto di mettere solo il dialetto, e non la lingua. Alla lingua siamo stati e siamo favorevoli, ma certe volte bisogna trattare, non si possono sempre imporre le cose”.

Michele Obit



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Nostalgija in beneški ljudje

Ob gledanju fotografske razstave Mariota Magajne v galeriji v Spetru, se mi je zastavilo vprašanje: kaj lahko pomeni za Benečijo nostalgija? Magajna je na svojih izletih in službenih potovanjih v prvih povojnih letih fotografiral Benečijo, njene ljudi in njihovo življenje. Tako se je tudi za Benečijo ohranil precej bogat arhiv, ki nam v podobni govori o tamkajšnjem življenju.

Ko je bil v najboljši formi, je Magajna znal združiti

pripoved kronista in utrinek umetnika tako, da so nekatere njegove slike povest v črno-belem. To seveda ne velja za vse njegove posnetke, s katerimi je polnil Primorski dnevnik in druge časopise. Ko pa ni tekal iz ene prireditve na drugo in se je zaustavil ob prizoru, je znal s kamero ujeti nekaj več od golega dogodka, ki je potreboval didaskalijo. Za del njegovih slik o Benečiji velja, da je Magajni uspelo upodobiti nekaj “več” od gole kronike.

Ta “več” govori o trdem fizičnem delu, o trpljenju, o pomanjkanju hrane, o borbi s skopo naravo, ki je dajala kostonje, nekaj koruze, sadje in sploh prideleke, ki so s težavo nasitili družine. Z razliko od Krasa in Brd so bile podobe, ki jih je Magajna ujel v Benečiji, aktualne tja do šestdesetih let. Da bi usli lakoti, so mnogi, premnogi Benečani sli s trebuhom za kruhom v tujino. Tudi tam jim je bilo hudo, kot nazorno pričajo dramski in drugi umetniški ali publicistični spisi Izidorja Predana.

Zato se sprašujem: kolikšen pomen ima lahko za beneške ljudi nostalgija? Nedvomno obstaja, saj je o njej povedala ob otvoritvi Magajne razstave Bruna Dorbolò. Vendar je ta nostalgija polna žalostnih slik pomanjkanja in izseljeva-

nja. Skratka, težko spregovoriti o “lepih starih časih”, ki jih ni več.

Vprašanje, ki sem si ga zastavil ob začetku razmišljanja, se mi zdi pomembno, ker v Trstu in Gorici proizvajamo in proslavljamno mnogo dogodkov, ki so prežeti s spominom in z nostalgijo. Zdi se nam, kot da je preteklost naše največje bogastvo, vredno mnogih proslav in spominov. To drži, vendar se sprašujem, če Benečani, ki so tudi del istega naroda, lahko imajo o lastni preteklosti iste spomine. Revščina, izseljenstvo in nenazadnje krut politični pritisk na Slovence ustvarjajo spomin, ki upodablja več križev in trnjevih kron kot pa parad in zborovskih nastopov. Zelo preprosto: glede spomina se mi zdijo skoraj nujne razlike med Slovenci v Benečiji ter v Trstu in Gorici. Spomin

pa je pomemben del skupne in torej tudi narodne in etnične zavesti. Če smo torej na Trzaski strani bolj nagnjeni k celebrativnim proslavam z moškim glasom, zastavami in ponosom, se mi zdi, da je spomin v Benečiji krut in obenem bolj nežen, manj bojevit, bolj odprt do drugega. Je to le vtis? Odgovorijo naj Benečani.

Ob vprašanjih menim, da je nujno različna nostalgija, ki govori o trpljenju a tudi o epopejah in zmagah, kot nostalgija po življenju ljudi, ki je bilo upognjeno nad skopo zemljo in nad kostonji, ki so jeseni padali z dreves kot mana in hrana za trdo in neskončno zimo. To tudi takrat, ko so po Krasu že drveli z vespami in okušali prve blagodejne učinke sunkovite gospodarske rasti, ki je označevala Italijo (seveda ne vso).

Concerti all'estero per il gruppo folkloristico

Spagna e Ucraina, Resia in trasferta



Immagine d'archivio del Gruppo folkloristico Val Resia

Il Gruppo folkloristico Val Resia ha recentemente effettuato due importanti uscite: una in Spagna, nello scorso mese di agosto, e una in Ucraina, dal 7 al 13 di ottobre. Per la manifestazione in Spagna, il gruppo è partito alla volta di Los Alcazares, in Murcia, il giorno dopo la "Šmarnameša", il 16 di agosto, ed è rientrato il 20, mentre una delegazione dello stesso, composta dalla presidente Catia Quaglia, dal segretario Sandro Quaglia e dal componente Severino Madotto, è rientrata il 26.

La manifestazione spagnola, intitolata "XXIX Semana Internacional de la Huerta y el Mar", ha visto la partecipazione anche di altri gruppi folkloristici provenienti da vari paesi tra cui, per l'Italia, il gruppo sbandieratori di Chieti ed il nostro gruppo folkloristico. Oltre alle manifestazioni danzanti, il gruppo è stato impegnato anche con uno stand che presentava i prodotti della valle di Resia e della regione Friuli-Venezia Giulia.

L'accoglienza e l'ospitalità da parte degli organizzatori spagnoli è stata molto calorosa ed anche tra i vari gruppi ospiti ci sono state molte possibilità di scambio ed amicizia. Il gruppo resiano è stato poi quello che ha ricevuto, dalle autorità locali, il maggior riconoscimento per l'attività che porta avanti nella conservazione e valorizzazione delle tradizioni popolari ed è stato molto ben presentato anche nel bollettino della manifestazione appositamente predisposto.

In Ucraina il viaggio ha avuto inizio alle 3 di mattina di sabato 7 ottobre e si è concluso il venerdì successivo, in serata. Il viaggio in pullman è durato 27 ore, percorrendo tutta l'Austria e l'Ungheria e, dopo una cinquantina di chilometri dal confine con l'Ucraina, si è concluso nella città di Irshava. Il gruppo era composto da una ventina di partecipanti tra cui anche diversi

Nedijo za fjesto Sv. Martina koncert tu barški cjerkui

Nedijo 12. novembra 2000, ob 15. uri, za tradicionalno fjesto od Sv. Martina u če biti tu barški cjerkui dan koncert za organo storjen od Pietra Nacchini ljeta 1743.

U če piskati Luca Ferrini, ke u je poznan ua njea znanost tu Sv. Pietroborgu, tu Praha, tu "La Fenice" od Venecije, tu Malti, tu Ljubljani anu tu pouno družih krajev.

Nedijo, tele pouno poznani mož, u če priti ore u Bardo za nam storti speka poslušati note od na strumenta, ke u ma nase veliko storije, anu njea muzika na re rauna ta sarcu.

ex-componenti, ripescati proprio per l'occasione, e Rino Chinese che ha partecipato in qualità di suonatore. L'accoglienza, anche in questo caso, nonostante la povertà e le ristrettezze economiche di quel popolo, è stata molto calorosa e tutti si sono prodigati nel dare agli ospiti il meglio. Il gruppo resiano si è così incontrato con il gruppo folkloristico locale e con esso ha organizzato alcune esibizioni. Durante il soggiorno, il gruppo ha avuto modo di visitare la scuola privata ove, tra le altre materie, viene insegnato anche l'italiano. Per questa scuola, bisognosa di tutto, il gruppo si era attivato, una decina di giorni prima della partenza, a raccogliere fondi e materiali che ha provveduto a consegnare durante la visita. L'emozione da parte del gruppo insegnante, nel ricevere il materiale scolastico ed i fondi raccolti, è stata veramente tanta e commovente.

Andare in Ucraina, a detta dei partecipanti, è stato come fare un viaggio a ritroso nel tempo, quando anche a Resia, l'allevamento e l'agricoltura erano ancora praticati, quando si andava a fare il bucato al torrente e, la sera, per spostarsi era necessario il lumino perché l'illuminazione pubblica non esisteva. La soddisfazione è stata comunque tanta, per l'ospitalità ricevuta e l'amicizia che è nata tra i due gruppi. Un'amicizia che è destinata a durare vi-

sto che il gruppo di Resia si è impegnato a invitare quello di Irshava per la "Šmarnameša" del prossimo anno.

Luigia Negro

Nella serata dei "corti" c'è anche "Tam za goro"

Domani a Cividale la rassegna Film Video Monitor

Torna a Cividale, per il terzo anno consecutivo, la rassegna FilmVideo Monitor, una serata speciale dell'iniziativa che si è tenuta un paio di settimane fa a Gorizia grazie all'organizzazione del Kinoateljje presieduto da Ales Doktorič.

L'appuntamento è per venerdì 10 novembre, a partire dalle 17.30 quando nella trattoria "Ai tre re", in stretta S. Valentino, verrà presentata una selezione di VideoGONG, la sezione di FilmVideo Monitor che ha raccolto i video indipendenti del programma transfrontaliero, video sloveni e italiani e anche una selezione speciale proveniente da Jugoslavia, Bosnia-Erzegovina e Croazia.

Più tardi, a partire dalle 19.30, il programma dell'iniziativa si sposterà al teatro Ristori. Qui verrà proiettato il filmato "Tam za goro", registrazione dello spettacolo "Slovinci tam za goro" che si è tenuto a Lubiana nel 1986, un indimenticabile momento corale con la partecipazione di numerosi cori, gruppi folkloristici e teatrali

degli sloveni della nostra provincia.

Seguirà la proiezione di "Amami", film recentissimo di Guglielmo Zanette che ha per tema le leggende popolari friulane. E' la prima opera di una serie finanziata dalla Regione Friuli-Venezia Giulia.

Quindi si potrà assistere a "Memphis & the Bitter End" di Johannes Gerhart, che a Gorizia ha ricevuto il premio VideoGONG, a "Hop, Skip & Jump" di Srdjan Vuletić, coproduzione bosniaco-slovena che ha ottenuto il premio dedicato al senatore Darko

Bratina, infine a "Non volavano uccelli" di Nadja Velušček e Anja Medved, documentario dove si racconta la Gorizia della Prima guerra mondiale attraverso le testimonianze dei bambini di allora.

La serata è organizzata, oltre che dal Kinoateljje, dal circolo culturale Ivan Trinko di Cividale e dalla "Stazione di Topolò - Postaja Topolove". Il programma è stato curato da Igor Devetak, Ales Doktorič, Moreno Miorelli, Lucia Trusnagh, Nadja Velušček, Marino Vertovec e Mateja Zorn.



Ales Doktorič

L'intervento

Le "bufale" del comitato, las bananas di Trasaghis e il dialetto di Ussivizza

A Carlo Podrecca, cividalese (1839-1916)

Sulla stampa internazionale (Il Cividalese, Il Gazzettino, ecc.) imperversa, da qualche tempo, un "Comitato per la difesa e la valorizzazione della storia e della cultura locale" che la mena con la solita storia: in codeste Valli si userebbe una parlata o lingua di ceppo slavo che ha avuto sviluppo in un contesto culturale diverso da quello sloveno, iniziato circa mille e quattrocento anni fa (vedi "Il Cividalese" n. 16, ottobre 2000).

Osserviamo che:

1. il dialetto sloveno di Lubiana non si è evoluto in un contesto sloveno perché la Slovenia è uno stato di formazione assai recente;

2. il dialetto di Alessandria (quella del Piemonte), o di Pavia (quella della Lombardia), o di Forlì hanno avuto sviluppo in un contesto culturale diverso da quello italiano, e cioè a partire da 2100 anni fa circa;

3. gli abitanti di Alessandria, Pavia, Forlì (vicino a Predappio) parlano dialetti molto diversi dall'italiano standard, molto più di quanto non sia il dialetto di Cosizza supe-

riore (ma anche di Cosizza inferiore) dallo sloveno standard;

4. un abitante di Mantova (è ancora in Italia) sa l'italiano standard in quanto ha la scuola e la televisione in italiano standard, altrimenti non ci capirebbe un'acca;

5. andiamo all'estero: gli abitanti del Canton Ticino si sentono svizzeri, anzi più svizzeri degli svizzeri, svizzerissimi. Non hanno però la scuola o la tivù ufficiale nel locale dialetto lombardo (distante dall'italiano standard molto di più di quanto non sia lo spagnolo dall'italiano), ma in italiano standard. Mica sono scemi: vivono a contatto con gli italiani.

Secondo il Comitato sopradetto un abitante di Pulfero non capirebbe lo sloveno, insomma uno di Pulfero non si capisce con uno di Caporetto (è in Slovenia).

Un anziano di Pulfero mi diceva che, quand'era in Belgio, aveva una morosa polacca che capiva con poca fatica; e un anziano di Cicigolis mi assicurava che riusciva a capire sia i cechi che gli slovacchi.

Ora il Comitato predetto ci dica se dobbiamo introdurre, in codeste Valli, la lingua standard polacca, o quella ceca, o quella slovacca.

Siccome, poi, i friulani si piccano di capire lo spagnolo, può trovare valida giustificazione sostituire l'italiano con lo spagnolo. Dirò di più: al mio paese (Trasaghis, ombelico del Friuli) si dice *las bananas* come in Castiglia e in Perù. E, se si vuole usare un'espressione poco urbana nei confronti di qualcuno, gli si dice *che il folc ti trai*: non sarà spagnolo, ma è comunque assai diverso da *li mortacci tua*.

Il Comitato, infine, mi tolga una curiosità: nelle scuole della Val Venosta si insegna in tedesco standard e tutti i documenti ufficiali sono redatti in quella lingua. Come mai i valvenostani non fanno una piega? Eppure il loro dialetto tedesco si differenzia dal tedesco standard almeno quanto il lombardo si differenzia dal siciliano. Con un particolare: tale dialetto è lì da neanche tre secoli (altro che i mille e quattrocento anni), ché fino al 1700 parlavano tutt'altra lingua.

E ora vi do la buonasera con *dobri večer*, che è russo, e che corrisponde al *dobro vicer* di Ussivizza. Ma mi sorge un dubbio: che il dialetto di Ussivizza sia un dialetto russo?

Enos Costantini

Licio je bil več let med voditelji Tržaškega mladinskega krožka, ki je imel sedež v Dijaskem domu Srečko Kosovel.

Licio je doma iz Ažle, po šolanju se je vrnil v domačo Benečijo, več let je bil zaposlen pri nekem furlanskem podjetju, potem pa je v njem dozorel sklep, da se posveti izključno sadjarstvu. V bistvu se je navezal na družinsko tradicijo, saj se je s sadjarstvom uspešno bavil že njegov oče.

Minilo je nekaj let in od začetnega enega hektarja goji Licio danes že sedem hektarjev sadovnjakov.

"Za to sem se odločil, ker je sadjarstvo v naših krajih, kljub globalizaciji trgov in s tem povezanih težav, še vedno lahko uspešna panoga. Mi se moramo seveda obnašati drugače kot veliki proizvajalci, naš položaj moramo upoštevati tako pri izbiri sort, načinih gojenja, kakor tudi pri sistemih prodaje".

Licia Battaina je v kiosku mogoče dobiti praktično vsak dan, nekako od 14. ure do mraka, ob sobotah in nedeljah pa ves dan. V kiosku je možno kupiti sezonsko domače sadje, v tem času zlasti več vrst jabolk, hruške in kostanj, pa tudi domače povrtnine kot so repa ali čebula. Ob sezoni je tam mogoče dobiti tudi domače breskve iz Ronca. Vse je pridelano v beneških dolinah in zlasti jabolka prijetno zadušijo že od daleč.

"Pri nas je možno dobiti več vrst jabolk, med temi golden, starkinson, grammy smith, florino in seuko. Pravzaprav proizvajamo kakih osemnajst vrst, da je izbira res velika. Glede na značilnosti Nadiskih dolin smo naredili izbiro, ki gre v smer okolju prijaznega gojenja. Proti parazitom skropimo le v minimalni, najnujnejši meri, skropljenje pa traja največ do polovi-

Battainovi v Ažli proizvajajo dva tisoč stotov sadja letno

Sadjarstvo v Benečiji se počasi uveljavlja

Za obiskovalce Nadiskih dolin je vas Most (Ponte San Quirino) obvezen prehod iz ravnine v hriboviti svet Benečije. Tam na mostu čez Nadizo se lahko po kaziputih odločaš, ali boš šel ob Nadizi skozi Špeter in dalje do Podbonesca, ali boš zavil proti Sovodnji, Podutani ali Rečanski dolini. Katerakoli odločitev je dobra, Most pa je poleg križišča tudi kraj vstopa v špetersko obrtniško in industrijsko cono. Tam vsako jesen preži na obiskovalca prijetna "zaseda", ki jo predstavlja prodajna razstava sezonskih kmečkih pridelkov, od kostanja do medu, jabolk in raznih povrtnin.

Gre za domače proizvode, ki že dalj časa sloviijo po pristnosti in kakovosti, zaradi česar se ni čuditi, če vsako leto v jesenskem času, zlasti ob koncih tedna, obišče prodajno razstavo, ki jo prireja združenje sadjarjev in Gorska skupnost nadiskih dolin, po več tisoč ljudi.

Ob cesti v Mostu ima svojo stalno "zasedo" tudi leseni prodajni kiosk Licia Battaina, gotovo največjega proizvajalca domačega sadja (zlasti jabolk) v Nadiskih dolinah. Licio je tudi za mnoge Tržačane in Goričane od nekdanj star znanec in prijatelj, saj je v Trstu opravil slovensko visjo srednjo šolo.



Licio Battaino pred svojim kioskom pri Mostu in sočna beneška jabolka



ce junija. Za primerjavo naj povem, da skropimo deset do stotinajstkrat v letu, medtem ko v ravninskih gojiščih skropijo tudi stidesetkrat.

V Trentinu, ki je znan

po svojih jabolkih, skropijo proti parazitom tudi preko šestdesetkrat".

Ob tem podatku se ni čuditi omamni aromi Battainovega sadja. "Morda so na videz manj lepa, a

pri okusu se tak način gojenja močno pozna", ugotavlja Licio, "danes je tržišče tako, da ljudje kupujejo predvsem z očmi. Naša jabolka pa ne potrebujejo nobenih konzer-

vansov, loščil in lepotil".

Battainovi proizvajajo letno dvatisoč stotov sadja, kar znaša polovico celotne beneške proizvodnje. Poleg jabolk imajo tudi hruške vrst kaiser,

williams in maxel bartlett, odvisno pač od sezone. Del prodaje gre na večje trge, dobro založeni kiosk v Mostu pa ob sobotah in nedeljah prodaja tudi do deset stotov dnevno. V tem času pa ljudje radi vprašujejo tudi po ceni in lahko pri Liciu dobijo sladko, za pečenje idealno sorto "purcinko".

Licio se kot kmetijski podjetnik srečuje tudi s težavami, vendar gleda na prihodnost z optimizmom: "Treba je delati z vizijo na daljši rok. Pri nas je bilo precej škode, odkar je upadel promet s Posočjem, ker bencin v Sloveniji ni več cenejši. Saj je jasno, kot se reče, kjer se osel uleže, vedno pusti nekaj dlake, Nadiške doline pa morajo znati predstaviti raznoliko ponudbo, da bodo ljudje prihajali. Občutek imam, da se na tem precej dela, le javna uprava bi morala goratim predelom bolj konkretno pomagati".

Licio Battaino ima konkretne načrte tudi za bližnjo prihodnost. Po novem letu bo namreč skupaj s sestro in nečakoma odprl nov kmečki turizem v Brisčah, v občini Podbonesec.

Tam bo v obnovljeni beneški domačiji na razpolago osemdeset mest za kosila in večerje, v enajstih sobah pa bodo nudili preko dvajset postelj za nočitev.

Turistična kmetija bo obenem prodajni prostor za domače proizvode, med katerimi bosta tudi jabolčni sadjevec in kis. Ker bo obrat v ugodnem položaju, praktično ob državni cesti, ki vodi v Kobarič, je možno pričakovati dober obisk, že danes cenjeno Battainovo sadje pa bo imelo še možnost več, da najde pot do tistih, ki jim je še kaj do pristnega in kakovostnega pridelka, ki ni samo za oko, pač pa tudi za zdravje in v užitek.

(D.U.)



Za padle v slovenskih gorah v prvi svetovni vojni v soboto 11. novembra

V soboto pohod spomina

Prireditvev prav na dan konca vojne bo ob 14. uri potekala pri Krnskem jezeru

Prav na dan konca 1. svetovne vojne, v soboto 11. novembra, bodo ponovili spominski pohod. Lanskoletni pohod na Krn in spominska proslava pri Krnskem jezeru v počastitev

spomina na vse padle in umrle vojaške obeh vojskojčih se strani v prvi svetovni vojni v slovenskih gorah sta, tako kot leto pred tem, med pohodniki zelo uspela. Zato so se prireditelji odločili, da bo poznojesenska spominska prireditvev "Krn - pohod spomina 1918" postala tradicionalna.

Letos bo prireditvev kot rečeno 11. novembra 2000, ob 14. uri pri Krnskem jezeru. Dom bo odprt.

Pohod bo organiziran iz dveh smeri in sicer iz Bohi-

nja, kjer bo zaradi pravočasnosti potrebno na pot od planinskega Doma pri Savici (Ukanc) ob 7.00 do 7.30 ure, in iz Lepene, odkoder je pot do koč slabi dve uri in od tam še 15 minut do Krnskega jezera.

Ob lepem vremenu bo pohod možen in tudi delno varovan s člani GRS Tolmin, vendar neorganiziran s planine Kuhinja na vrh Krna, kjer se bodo planinci zbrali točno ob 11. uri in preko Krnske skrbine prisli na proslavo pri Krnskem je-

zeru. V primeru slabega vremena bo organiziran pohod samo iz Lepene in proslava pri Domu pri Krnskih jezerih.

Na dan pohoda bodo odprte Koče Klementa Juga v Lepeni, kočna na planini Kuhinja, Dom na Komni, kočna pod Bogatinom in Gomiškovsko zavetišče na Krnu.

Srečanje ob Krnskem jezeru v spomin na padle se bo nadaljevalo v Domu s "planinskim martinovanjem".

Drežniška vas s Krnom

Aktualno

Geologia, conferenze a Cividale

Divulgare la geologia e la paleontologia del Friuli-Venezia Giulia e dintorni è l'obiettivo di un ciclo di conferenze che il Gruppo Geofin ha organizzato a Cividale, in linea con il proprio orientamento aziendale. L'iniziativa, patrocinata dal Comune di Cividale, prevede quattro incontri, ad ingresso gratuito, che si terranno a Cividale presso la sala della Chiesa S.ta Maria di Corte (via Patriarcato) ogni sabato alle 18.00 a partire dall'11 novembre fino al 2 dicembre.

"Questo ciclo di conferenze - dichiara il paleontologo Stefano Piccini, presidente di Geofin -, è impostato su argomenti scientifici legati ai temi della geologia e della paleontologia, i relatori sono titolari e terranno i rispettivi interventi con un linguaggio divulgativo e comprensibile al vasto pubblico. Dai dinosauri di casa nostra alle Rudiste, dalla geologia delle valli del Natisone alla storia geologica del nostro territorio, queste tematiche sono state pensate per raggiungere le più ampie fasce di pubblico, dai neofiti ai curiosi agli appassionati, dagli amanti della Natura ai collezionisti, agli studiosi".

L'iniziativa si inserisce in un più ampio programma di attività didattiche e divulgative a tema che saranno promosse da Geofin a partire dal 2001, tra cui gite a tema con escursioni

guidate, viaggi a breve e lungo raggio in località tipiche in Italia e all'estero come ad esempio visite guidate ai siti fossiliferi e mineralogici in Italia, Germania, Wyoming (USA) o Marocco, visite a musei, esposizioni e parchi.

Venerdì 11 novembre, alle 18.00 si terrà la prima conferenza sul tema "Dinosauri adriatici: i dinosauri di casa nostra". Relatore è il dr. Fabio M. Dalla Vecchia, Curatore del Museo Paleontologico Cittadino di Monfalcone e consigliere della Società Paleontologica Italiana.

Questi gli altri appuntamenti: sabato 18 novembre - "Alla scoperta delle Rudiste: i più singolari molluschi del periodo Cretacico". Relatore: dott. Dario Sartorio, geologo stratigrafo dell'ENI - Divisione AGIP, specialista in paleontologia e stratigrafia dei sistemi carbonatici.

Sabato 25 novembre - "Dalle Alpi Carniche alle spiagge adriatiche: un territorio in costante mutamento. Storia degli ultimi 500.000 anni". Relatore: Prof. Corrado Venturini, docente di Geologia, Dipartimento di Scienze della Terra dell'Università di Bologna

Sabato 2 dicembre - "La geologia delle Valli del Natisone". Relatore: prof. Giorgio Tunis, docente di Stratigrafia, Dipartimento di Scienze Geologiche Ambientali e Marine dell'Università di Trieste.



Prisrčno vabilo na Martinovanje v bližnja Brda

Veselo Martinovanje na trgu v Medani

"V odprte sode teče, teče med in ze se peni rjava tekočina, po grozdu duh in drožja izparina napolnila je lindo, hram in klet", je pisal pesnik Alojz Gradnik.

In v bližnjih Brdih se pripravljajo na Martinovanje, ki je v vinorodnih krajih povezano z novim vinom. Pravzaprav se je praznovanje že začelo v soboto 4. novembra, ko so slovesno odprli v Medani teden odprtih klet "To je Medana", na katerem pričakujejo dosti gostov se posebej prihodnji vikend, v soboto 11 in nedeljo 12. novembra. Sicer pa je ves teden vsebinsko bogat, saj se pobude kar vrstijo.

V torek so odprli učno pot o trti in vinu, pri kateri sta sodelovali osnovna šola Dobrova in Vinska klet Gorjskih Brd, ter razstavo mladih vin in kletarske opreme. V sredo so odprli Vinoteko Brda s predstavitev slovenskih pridelovalcev

sirov, mesnih in drugih domačih dobrot.

Eden od najzanimivejših momentov letošnjega Martinovanja v Brdih bo jutri, petek 10. novembra z živo glasbo na trgu v Medani, ob 23. uri pa je predvidena blagoslovitev vina "Medana

novo". Se posebej zabavabo v soboto 11. novembra, saj bo od 12. ure dalje Martinovanje na trgu v Medani, ob 20. uri bo ples s zabavo in živo glasbo, ob 24. uri je napovedan krst novega vina, ki mu bo sledil ognjemet.

Sabato seminario al teatro Ristori a Cividale

«Le vie della pace»

Sabato 11 novembre si terrà a Cividale, al teatro Ristori, con inizio alle ore 15, un seminario dal titolo "Le vie della pace", promosso dal Centro di pastorale sociale e del lavoro dell'Arcidiocesi di Udine assieme al Circolo Acli "Paolino d'Aquileia - Friuli Orientale" ed il coordinamento nazionale dei giovani delle Acli.

Alla presentazione di don Raddi ed ai saluti seguiranno le relazioni di Ettore Malnati, docente di teologia dogmatica su "La pa-

ce nei documenti del magistero della Chiesa cattolica", di sua eminenza Jovan, metropolita delle chiese ortodosse di Slovenia, Croazia ed Italia ("La chiesa serbo-ortodossa custode dell'identità del suo popolo"), del vicario della comunità luterana di Trieste, pastore Dieter Kampen ("Vangelo e interculturalità"), dei docenti Giraudo e Albert Abou Abdallah e di Andrea Causin dei giovani delle Acli. Moderatore sarà mons. Marino Qualizza, interverrà anche mons. Battisti.

Invito a tavola nella Val Torre

Mentre prosegue con successo la manifestazione enogastronomica Invito a pranzo nelle Valli del Natisone e si tirano le somme dell'analoga iniziativa appena conclusa "A tavola nella valle dell'orso" a Taipana che ha avuto un esito senz'altro positivo, ecco un'altra proposta "culinaria" che questa volta arriva dall'alta Val Torre e che ha preso il via sabato 4 novembre.

I buongustai hanno un'ottima occasione per conoscere e gustare la cucina locale, molto particolare e gustosa. Questi i locali che aderiscono all'iniziativa, promossa dall'Amministrazione comunale di Lusevera e dalla Camera di commercio di Udine, nei giorni di venerdì, sabato e domenica fino al 3 dicembre: Albergo - trattoria "Ai ciclamini", Pian dei ciclamini, Lusevera (tel. 0432 - 787084), Trattoria "Alle sorgenti", Musi (0432 - 787096), Bar - trattoria "Al panorama", Villanova delle Grotte (tel. 0432 - 787025), Locanda "Al Torre" (ex Stefanutti), Vedronza (tel. 0432 787254), Bar - trattoria "Da Caterina", Pradielis (tel. 0432 - 787006), Osteria con cucina "La Zucule", Villanova delle Grotte (tel. 0432 - 787090), Bar - trattoria "Nuova coop", Lusevera (0432 - 787029) e Bar - trattoria "Terminal Grotte", di Villanova delle Grotte (0432 - 787020).

Nuovo statuto in Provincia

segue dalla prima

Non aver voluto riconoscere nello statuto della provincia di Udine l'esistenza di comunità linguistiche diverse, anche in contrasto con la legge nazionale 482/1999 che tutela e valorizza le minoranze linguistiche storiche presenti in Italia, è la più evidente dimostrazione che questa maggioranza è centralista, illiberale e sotto certi aspetti reazionaria, ha sostenuto nella sua dura requisitoria il consigliere Marinig che attraverso gli emendamenti e nella dichiarazione di voto ha focalizzato l'attenzione proprio sugli aspetti della cultura e del rispetto delle autonomie.

Insomma in Provincia si è assistito ad uno scontro muro contro muro tra mag-

gioranza ed opposizione che ha prodotto un documento per certi versi addirittura paradossale. Non solo non è stato fatto il minimo passo avanti rispetto a quello del 1992 e sinceramente ci si chiede che bisogno c'era di questo nuovo documento che lascia tutto come prima.

Ma addirittura si è trascurata una legge, come la già citata 482 che attribuisce alla Provincia tutta una serie di competenze, in primo luogo quella della definizione dell'ambito territoriale entro il quale va applicata.

E come se non bastasse la maggioranza che governa a Palazzo Belgrado ha bellamente ignorato le delibere che i diversi Comuni della fascia confinaria le hanno fatto pervenire dal

mese di gennaio in poi ed in cui hanno sottolineato il carattere sloveno della popolazione residente.

Non è difficile a questo punto prevedere che non solo associazioni culturali ed altre realtà organizzate della minoranza slovena, e si suppone tedesca, faranno sentire la propria protesta, ma anche le stesse amministrazioni comunali che nei propri statuti ed in numerosi altri documenti hanno manifestato la volontà di tutelare la lingua e la cultura slovena alzeranno la voce.

Non intende cedere su questo terreno nemmeno l'opposizione di centro-sinistra che ha già preannunciato l'intenzione di fare i suoi passi presso il Comitato di controllo ed altri enti ancora. (jn)



Corso P. D'Aquileia, 12 - CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Tel. 0432/732294 - fax 0432/730061

Viale Venezia Giulia, 17 - CORMONS (GO)

Tel. 0481/639387 - fax 0481/629507

www.immobiliareducale.it

PROPOSTE IN VENDITA:

TOGLIANO (Torreano) nuova quadrifamiliare, appartamenti tricamere biservizi; giardino proprietà, pagamento dilazionato.
TARCENTO centro, nuovi appartamenti bicamere in corso di ultimazione, finiture personalizzabili, L. 170 milioni.
CIVIDALE loc. "al Gallo", nuovi bicamere e tricamere, biservizio, giardino proprietà, doppio garage.
CIVIDALE zona centrale, trifamiliare in ristrutturazione, mansarda bicamere, garage e posto auto.
CIVIDALE zona centrale, spazioso bicamere termoa autonomo in ottime condizioni.
CIVIDALE centro storico, nuova ristrutturazione, ampio appartamento bicamere soppalcato, possibilità garage.
TOGLIANO (Torreano) in ottimo contesto villette in bifamiliare di nuova costruzione, pagamento dilazionato, L. 320 milioni.
S. LEONARDO terreno edificabile di circa 600 mq., buona posizione, L. 30 milioni.
CIVIDALE Centro storico, nuovissima ristrutturazione, negozi e uffici di varie metrature.
CIVIDALE Centro storico, cedesi avviata attività abbigliamento intimo, trattative riservate.
CIVDALESE lotti di terreno edificabili urbanizzati di varie metrature.
PREPOTTO (Castelmonte), casa riattata su due piani con ampio scoperto.
CORMONS zona centrale, recente ampio bicamere termoa autonomo.
CIVIDALE centralissimo aviatissimo bar-café, trattative riservate.
CIVIDALE cedesi centralissimo bar-osteria, trattative riservate.

PROPOSTE IN AFFITTO:

CIVIDALE centro ufficio 40 mq. primo piano.
CIVIDALE centro nuovi negozi e uffici di varie superfici.
CORMONS zona centrale negozio-ufficio circa 100 mq., vetrinato.

Cerchiamo per ns. clienti rustici anche da riattare nelle Valli del Natisone, Colli Orientali e Collio.

Kak tiedan nazaj so inaugural še igrišče za balon

Marsinci tarduo darže za njih vas

V Marsine, ku po drugod, nie vič puno ljudi, pa tisti, ki so, so pru kuražni an imajo nimar kako pametno iniciativa. Duo bi viervu, de seda imajo tudi "campo di calcio"? Je težkuo vier-vat, kene? Pa ga imajo.

Prestor ga je dau Marco Oballa - Čukov. Je 'na liepa planja an kar so ga lepuo napravli, so mu dal 'no ime, "campo sportivo Jezera od dolenjega Marsina, Pocere an Gorenjega Marsina" an so ga tudi inaugural. Zgodilo se je v saboto 23. setemberja.

Parsu je tudi sindak Piergiorgio Domenis, ki je tudi odriezu trak kupe z gospodarjam sveta. Parsu je gaspuod nunac, an okuole an okuole vasnjani

an parjateljji.

Za ga "kolaudat" so cabal na balon dvie skuadre: te oženjeni pruot tistim, ki so šele lejdi. Uduobli so "strici". Poskarbiel so tudi nagradit, premjat te narbuojše nogometaše, kalčjatorje. Te narbuj pridani je biu Sandrino Iuretig. Senke so jih dal adna banka an druge butige.

Na koncu je biu velik senjam, manjkala je samuo fanfara, so nam jal.

Ja, pa za take reči, ki se rodjo po naših vaseh, bi bluo zaries pametno poklicat an fanfaro an počasit tele naše ljudi, ki tarkaj skarbjo za de tudi po naših vaseh v briegu bo lepuo teklo življenje napri.



Nie mu manjkat tradicionalni, uradni moment s šindakam, škarji an trakam



Gor na varhu "te oženjeni", dol zdol pa tistih šele lejdi



Cierku Svetega Paula an vas Černecje v srienjskem kamunu

San Paolo accoglie il nuovo parroco

Anche la parrocchia di San Paolo - Cernetig ha accolto calorosamente il nuovo parroco, don Rinaldo Gerussi, chiamato da Stolvizza e Chiusaforte a colmare il vuoto lasciato un anno fa da don Adolfo Dorbolò con la sua morte prematura.

Dopo l'ingresso ufficiale a San Leonardo, don Rinaldo ha incontrato i parrocchiani di San Paolo mercoledì primo novembre. Il "Benvenuto don Rinaldo" dello striscione appeso nei pressi della chiesa a Cernetig anticipava quello che i parrocchiani gli hanno poi riservato stringendosi attorno a lui durante la celebrazione della santa messa.

Erano veramente in molti quel primo novembre nella chiesa di San Paolo. Non hanno voluto mancare a questo appuntamento anche i paesani che non vivono più qui, e non soltanto perchè alla messa di benvenuto di don Rinaldo faceva seguito la funzione in cimitero per chi non c'è più.

A nome dei parrocchiani e del consiglio parrocchiale ha dato il benvenuto al nuovo parroco Renata Qualizza. "Le nostre case sono aperte per accoglierla con gioia" ha detto tra l'altro Renata Qualizza "desiderosi di collaborare tutti insieme nel rispetto, nella tolleranza...". Parole belle e commoventi... che però hanno lasciato tanta amarezza a molti presenti.

Era questa un'occasione per far conoscere a don Rinaldo la nostra realtà, e della nostra realtà fanno parte anche una cultura, una lingua e delle tradizioni particolari. Peccato che durante tutta la santa messa non ci sia stato spazio, non diciamo per una parola nel nostro dialetto, per un "Oce nas", ma neanche per un nostro canto. E dobbiamo ringraziare la

maestra Alda (Alda, ci scuserai se in tanti ti chiamiamo ancora così!) che a fine messa ha chiesto se per favore si poteva fare anche un canto alla Madonna nella nostra lingua slovena, un canto che da sempre si è cantato e si canta ancora (in qualche chiesa soltanto, purtroppo): "Liepa si Roža Marija".

Ed alla fine, siamo riusciti a cantarla, ma solo una strofetta... Rispetto e tolleranza.

Non c'è stato rispetto, non dico per chi desidera, giustamente, mantenere vivo il nostro dialetto sloveno e soffre a vederlo scom-

parire, ma nemmeno per i nostri morti che di lì a poco saremmo andati a commemorare e ricordare in cimitero, quei morti, mamme, papà, nonni, che ci hanno tramandato quel "Liepa si, liepa si Roža Marija" e tanti altri nostri canti.

Comunque... Benvenuto tra di noi, lepuo pozdravljen med nam don Rinaldo.

Sarà nostro piacere incontrarla e collaborare con lei, nel rispetto e nella tolleranza, come si conviene non soltanto a dei bravi cristiani, ma a tutte le persone civili e democratiche. (d.l.)

'Dober glas je šu... v Torino'

"Sale e pepe" je zaslužila še puža

"Dober glas gre v deveto vas", so pravli naši stari. An tele pego-vo vaja za vsakega, ki diela lepuo an odgovor-no, ki nuca roke an glavo, ki skarbi za zaslužak pa ne pozabi na sarce. Zatuio ki tisti, ki se na ustrašijo diela an dielajo z ljubeznijo, imajo nimar rezultate. An priznanja, zak "dielo guori", so nas učil.

Tele misli, se zdi, so na parvem mestu tudi tiste kuharske šule an kulture, ki se kliče "slow food" an brani dobro an zdravo, tudi domačo hrano, pred amerikanizacijo z nje "plastičnimi" jedmi, ki se začenjajo šeriti povs-erode an kjer je parva skarb hitro sniest an vsi le tiste stvari.

V Torinu na Salonu okusa (Salone del gusto) je bla tele zadnje cajte problematika dobre an zdrave domače

hrane na parvem planu. An počaso se tala kul-tura šieri med ljudmi.

Na tistem sejmu, ki se ga je ogledalo vič ku 130 tauzent ljudi, so tisti od Slow food predstavili an njih vodič po italijanskih osterijah (Osterie d'Italia) za lieto 2001. Od adnega konca do te drugega so pregledal vso Italijo, popraval 1.700 gostiln an osterij an vebal te narbuojše, tiste, kjer so zvesti domačim kuharskim nava-dam. Med njimi jih je kakih stuo iz naše deze-le. Med vsiemi pa so zbrali 192 gostiln, ki so posebno dobre kvalitete an jim napisal blizu pu-za.

Samuo dvie so iz vi-demske provincie, an adna od tistih je "Sale e pepe" Terese Covace-uszach an Franca Si-moncig iz Sriednjega. Cestitamo, komplimen-ti!



Giulio, Maria an Eni so imiel rojstni dan

Tri prazniki par Piernovih



7 - 8 - 10... Ne, ne! Niesan začu dajat numerje. Na 7., 8. an 10. otuberja jest, moja tetà Maria an moja draga nona Eni smo dopunli, vsi trije kupe, 110 liet! Vam na poviem, ki dost jih imajo tetà an no-

na, saj viesta, de od lieta od zen se na nikdar prave. Pa mene, tiste reci me na brigajo... Jest van povien, de na 7. otuberja sam popihnu gor na mojo parvo kandelco. Za telo veliko, posebno parloznost so se okuole mene zbrali strici an tetè, kuzini, none an so mi nardil pru velik senjam. Tarkaj klepetan, de san se mu pozabit van poviedat, duo san! San Giulio Gioele Periovizza tle s Sauodnje, mama je Giovanna Pier-nova, tata je pa Mario.

Al sta vidli, ki dost me je?! Kar san se rodiu, san biu minen minen, sedà me je 'no brieme za me varvat!

Dragi Giulio, smo pru veseli za liep senjan, ki sta ga imiel v vasi veliki an liepi družini. Vse narbuojše zelmo tebe, te bi ti lepuo rasu. Vse narbuojše zelmo tudi toji teti Mariji an noni Eni.



An miedih je poklicu adnega bunika za mu sporočit rezultate od analizi od karve.

- Mi je zau vam poviedat, gaspuod Karleto, de vaze analizi niso nic prave: imate oteklino na jetrah, boliezan od Parkinson an od Ahlzemeir, an bozja oblast vas bo saldu buj pogostu parjemala!

- Oh cast bod Bogu, kajšno lepo novico ste mi dau, gaspuod doktor, ist sem se pa bau, de imam kajšno hudo boli-ezan!

'Na stara žena je sla h miedihu.

- Dobar dan gospa, ka' vam je?

- Bi mi korla pilula "antikonjecjonal"!

Prečudvan miedih jo j' debelo pogledu an poprašu:

- Na zamierte gospa, dost liet imate?

- Osemdeset!

- Pa ki bote dielala s tistim pilulam?

- Mi pomagajo spat brez obedne skarbi!

- Pa kuo more bit, de tiste pilule vam storejo spat v mieru?

- Zatuo, ki par mene zivi adna moja navuoda, ki ima osamnajst liet, an priet ku grem spat, jih ji zmarmam tu "kokakolo", kadar gre plesat!!!

Adna mat, nomalo zaskarbjena, je poklicala nje mlado hci an jo poprasala:

- Katina, a si siguma usafat vse, kar zeli adna mlada an liepa čeca ku ti, ce oženeš tistega bogatega doktorja? Na stuoj se pozabit, de ima petansedamdeset liet!

- Ja, ma ima tudi 'no njega veliko kliniko, 'no Rolls Royce, an cudovitni jacht an adnega zlo liepega an mladega autista!!!

- Halo, pronto, Tonca, ze dva tiedna te na videm. Kuo ti gre?

- Sem tle doma par nogah.

- Kuo je tiste?

- Dva tiedna od tega sem se biu udaru tu no-go an muoj miedih mi je biu obeču, de tu dva tiedna mi store hodit!

- Al je pa ratalo takuo?

- Sigurno! Za ga placat sem muoru prodal avto!!!

"San vaš Mattia an vas imam puno rad"

"Ciao nono Mario! Al si vidu kako lepo sorprezo san ti naredu! San sele minen pa že vien, kakuo se obnašat za de boš veseu, an ta par tebè tudi nona Giuliana.

Kuo sta bli veseli kar san se rodiu, bluo je 26. junija lietos. "Se je rodiu muoj navuod Mattia!" si veselo pravu vasnjanam v Mašerah an vsiem parjateljiam, ki si srečavu. An seda, kar tata Maurizio, ki je tuoj sin, an mama Clara, ki je pa toja neviesta, me parpejejo iz Mojмага, kjer živmo, v Mašero, kjer sta pa ti an nona, an se

biznoni Letizia an Arturo (Turic po domače), je vsaki krat senjam v hiši.

Nono, san ti teu poviedat, de te imam puno puno rad, puno rad imam tudi nono Giuliano, biznone an "tetò" Rosanno an se pru troštan, de tudi ona poskarbi, za de mi senka adnega kužina, de se bo-mo kupe tolil."

Otročič, ki je takuo "napisu" nonu an noni, je Mattia Golop an je sin od Maurizia Arnejovega iz Mašere an Clare Mauro, ki je pa iz špietarskega kamuna.

Animatrici Caritas: grazie a tutti!

Le animatrici della Caritas for-niale ringraziano tutti quelli che han-no aderito all'iniziativa della vendita dei dolci presso la mostra mercato di Ponte San Quirino, sia preparando un dolce, sia dedicando del tempo alla vendita degli stessi.

Il risultato della vendita è di 6.474.000 lire. 4.200.000 saranno utilizzati per sostenere l'opera di

suor Anna Maria Ortelli, a Minas Novas (Brasile) rinnovando 7 ado-zioni a distanza. 1.000.000 sarà in-viate, tramite l'ufficio missionario diocesano a frater Dario Laurencig.

La popolazione in cui frater Da-rio opera in Kenya, vive un momen-to molto difficile a causa della sic-cità, è doveroso mandargli un aiuto. Se qualcuno volesse arricchire que-

sta cifra con un'offerta anche picco-la, può rivolgersi alle referenti Cari-tas o al parroco don Zuanella.

Nella cassa della Caritas riman-gono L. 1.200.000 per le emergenze lcoal. Un grazie particolare ai ra-gazzi che hanno aiutato alla pesca di beneficenza a favore dell'associazio-ne "Vicini di casa", il cui ricavato è la notevole cifra di L. 10 milioni.

Veseu rojstni dan, Gloria an nona Marta

Draga mama an nona Marta, seda se moreš zihar nomalo odpocit, saj si die-lala celo življenje! An za varvat vaze te male navuo-de, ti zvestuo parskoče na pomuoč toja navuoda buj velika, Giulia, ki ima že 17 liet.

Senkala vam jo je vaša hci Mariucci. Potlè se ji je parlozla Gloria, zad za njo je parsu Mattia (3 lieta), potlè se Massimo ('no lieto an pu) an, zadnji v družini, pa Pietro (osam miescu).

An seda je cajt, ko se spet usafamo vsi kupe, saj imamo za praznovat dva rojstna dneva, kompleana. Smo začel včera, srieda 8. novemberja, kar Gloria je dopunla štier lieta. An do-nas, četartak 9. novembe-rja, draga mama Marta, je pa tuoj. Al lahko povemo, de dopunes 77 liet? Zihar,

Gloria, Massimo
an Mattia (ta spried)
an še Pietro an Giulia:
so otroc Vukuove družine
iz Sevcà



saj se pru dobro daržiš an sele "garas" od zjutra do nuoč. Te zahvalmo za vse, kar si za nas nardila. Buo-

hloni za vse an Buoh te var an za napri: Mariucci z Giulio, Sergio z Maro an Glo-rio an Massimam, an še Gi-

anni z Danielo s te malimi Mattiam an Petram.

Marta, vse narbuojše vam zelmo tudi mi.

Puno veselih kompleanu zelmo Glori an vsiem otročičam Vukuove družine iz Seucà.

Iz drugih bukvi za te male "Sonce sieje"

Naš kostanj purčincac muore imiet 300 liet

Nasi stari kostanji!

Jest vam pravim od našega kostanja purčincac, ki je narbuj velik an narbuj star od vsieh naših. Muore imiet 300 liet! Tle po dolinah sam videu kostanje, ki imajo 400 liet, an se 600 liet. Pomislimo, dost liet od tuod je biu vciepjen, dost liet je biu nimar na tistem mestu, dost reči je videu, dost družin je videu tam tode an dost burji je naredu, dost otročiču je videu norčavat pod njim, an sele je živ, daje burje, an sele stoji gor na tistim prestoru!

Od zarne do drevà

Kostanj zraste od njegà burje. Burja pade z drevà, se sama vsieje v zemjò, podà majhan rast an drev zraste gor počaso počaso velik an vesok. Tisti, ki čejo vsadit kostanj na niekim mestu, gredo v host gledat adan mlad kostanj, de je zaries liep, gladak an ravan. Ga presadijo, kjer je zadost mesta an no malo ravnice. Glih v sred tele ravnice je vsajen naš liep velik kostanj!

Mi imamo vse sorte kostanju: objake, purčinke an rance. Druge sorte kostanja so čufce, takuo jim diemo, par nas jih nie dost. Mi imamo senožet, kjer imamo kostanj ranca. Ranac ima te parvi burje. Imamo kostanj purčincac. Imamo druga dva kostanja buj nizko, ki sta objaka. So lepi kostanji, vsi zdravi an veliki.

Stric uči cepit kostanj

Stric mi je pravu, kuo se vciepe kostanj:

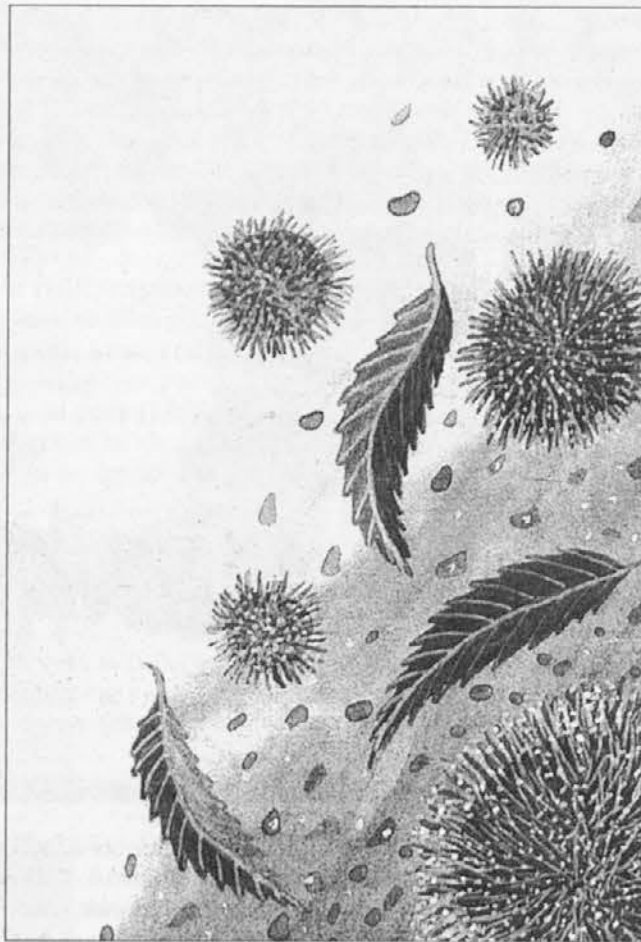
"De pridejo dobrè burje, kostanj ga muoremo vcepit. Vciepim kostanj,

Nelle scorse settimane abbiamo pubblicato in dialetto sloveno alcune descrizioni molto dettagliate del lavoro contadino nelle sue diverse fasi e degli attrezzi usati. Si è trattato di due ricerche, belle e approfondite, di Davide Tomasetig, allora alunno della scuola bilingue di S. Pietro al Natisone e presentate al concorso dialettale "Moja vas" che il Centro studi Nediža organizza da oltre 25 anni. Molti di questi lavori sono stati pubblicati sul giornalino "Vartac" o in diverse pubblicazioni.

La bibliografia dei testi in dialetto sloveno, ricca soprattutto di testi rivolti ai più giovani, è ormai molto ampia e di buona qualità. Chi fosse interessato può rivolgersi al Centro scolastico bilingue di S. Pietro dove è possibile prendere visione dei testi ed avere tutte le informazioni necessarie (0432-727490).

Questa volta presentiamo un brano dell'antologia "Sonce sieje", volume II, sempre in dialetto sloveno, pubblicato dal "Nediža" due anni fa.

kar je debeu kajsnih pet centimetru. Ga čem vcepit na piščielo? Vidiš tist kostanj mlad? V pomlad mu odriežem varhè an vedajò



Ilustracija Luise Tomasetig

von novi varhè. Le v tistem cajtu odriežem tudi varh purčincac, mu vedajo mlaje, mladike, ki zrastejo le v tistem cajtu.

Kar se bo maju, mu odriežem varh z brituco okuole, osmulim no malo, ga vepuznem von an takuo nardim tudi na drugem kraju an nastaknem notar varh purčincac. Vzajem celo piščielo oluba, ložim notar piščielo, ki ima popè: od tistega popà začne poganjat kostanj purčincac." Potlè:

"Takole pa vciepim kostanj na klin: presiečem varh na dva al na stier kraje, denem notar dvie al stier mlaje, ki imajo vic ku kajsan pop. Varhè purčinke jih vtaknem notar an jih zavežem, de se na posušijo. Denem olube na varh, kjer je bluo preriezano, de na zagnije. Denem zemjò, ilovco, se mah na varh, se dva trakà oluba, za daržat kupe mah an zemjò. Takuo ciepmi tudi druge drevi za sadje, hruske an jabuke."

Kostanj raste

Stric mi prave: "Pogled tist kostanj: pomislimo mi na tist drev, ki je biu debeu tri-stier centimetre, s tankim, zelenim olubam. Sada je kostanj debeu 120 centimetru, al pa se buj velik, do 160-180 centimetru! Na olube telih starih kostanju se sele pozna, kje je duj an kje je vciepjen: od tistega mesta gor pruo je vciepjen an dol za krajam je duj."

Kostanj raste na sred planje, je obalast, ima griče okù an okù, je takuo daržan, takuo ga imajo radi, sam Buog vie! Mislim, de so se molili, de tistega na triešne striela, de ga na vederba. Vidimo kostanje usahnjene gor po host: jih je striela zajela.

Sonce sieje, testi di Giovanni Coren e Mjuta Povasnica, illustrazioni di Luisa Tomasetig, a cura del Centro Studi Nediža, cooperativa Lipa, San Pietro al Natisone 1998.

Kotič za dan liwči jazek - 5

Matej Sekli



Nominativo plurala 1

Isi vijāč čemò vidēt, da kaku te mōške, te žēnske anu te sridnje biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w nominativu plurala.

1. Te mōške biside

a) *Ta-na tawli so triji kjūčavi. Tu-w hlivē so triji konjōvilkonjōwji. Tu-w hrūški so triji cārwi.*

Te mōške biside čence nine vokale ta-na kunce (-o) (*kjūčō, kōnjōō, cārwoō*) ni se rivawajo tu-w nominativu plurala po tri poti. Te parvi grupo an ma ta-na kunce največ -*avi* (*kjūčavi* anu *anjulavi, arbulavi, gōlubavi, grihavi, jēravi, midihavi, trakavi, ukavi, ...*), an mōrē mēt pa -*i* (*kolōrji, wtičaci, pāsici, skakji, dēlawci*) anu -*ji* (*pārstji, dēdji, pāsji, mrazji, zecji*). Biside na *ik-*, *an-* anu *in-* ni se rivawajo na -*avi* alibōj na -*i* (*trawnikavi/trawniki, pārstanavi/pārstani, librinavi/librini*).

Biside od toga sogont grupa ni majo ta-na kunce največ -*ji* (*cārwi, hliwi, hlodji, lasji*), ni mōrajo mēt pa -*ji* alibōj -*avi* (*glasji/glasavi, plazji/plazavi, robji/robavi, zobji/zobavi*). Ise dwa grupa ni majo acento ta-na kōranu od biside. Te trētnji grupo od tih mōških bisid invēci an ma acento ta-na kunce od biside anu an se rivawa na -*ōvi* alibōj na -*ōwji* (*konjōvilkonjōwji*).

b) *Tu-w wrēc' i so triji kilinavi jabulk. Ta-par kuritē so triji tubavi za wōdo.*

Te mōške na -*ō* (*kilō*) alibōj na -*o* (*tubo*) ni se rivawajo tu-w nominativu plurala na -*avi* anu ni majo acento ta-na kōranu od biside (*kilinavi, tubavi*). Biside na -*ō* (*kilō, litrō, metrō*) ni pardiwajo -*in-* ta-prid konāč od biside (*kilinavi, litrinavi, metrinavi*), kōj bisida trenō nē (*trenavi*).

2. Te žēnske biside na -a alibōj na -ā

Ta-na dworē so tri lipe. Tu-w hlivē so tri koze. Ta-na fotografiji so tri gōre.

Te žēnske biside na -*a* ziz acenton ta-na kōranu (*lipa, gōra*) ni majo tu-w nominativu plurala ta-na kunce -*e* (*lipe, gōre*). Pa te žēnske biside na -*ā* ziz acenton ta-na kunce (*kozā*) ni se rivawajo na -*e* (*koze*).

3. Te žēnske biside na -o

Tu-w isimo librinu so tri racjuni. Ta-po njivi hōdijo tri miši, tri kōkušī.

Te žēnske biside čence nine vokale ta-na kunce (-o) (*racjunō, mešō, kōkušō*) ni majo tu-w nominativu plurala ta-na kunce -*i* anu acento ta-na kōranu (*racjuni, miši, kōkušī*).

4. Te sridnje biside

Ta-na tawli so tri jabulkajabulke. Tu-w armarunu so tri rašatā/rašatel/rašatōwji. Tu-w isēj čanibi so tri ukina/ukine/oknōwji.

Tu-w hlivē so trijanjaca/janjace. Tu-w frigu so tri jajca/jajce.

Te sridnje biside na -*u* anu na -*ē* ziz acenton ta-na kōranu (*jabulka; janjacē*) ni se rivawajo tu-w nominativu plurala na -*a* alibōj na -*e* anu ni majo acento rūdi ta-na kōranu (*jabulkajabulke; janjaca/janjace*). Te sridnje biside na -*ō* anu na -*ē* ziz acenton ta-na kunce (*rašatō, oknō; jajcē*) ni se pridiwajo po dvi poti. Te parvi grupo an se rivawa na -*ā*, na -*e* alibōj na -*ōwji* anu acento an ostaja rūdi ta-na kunce (*rašatā/rašatel/rašatōwji*). Te sagont grupo invēci an mā ta-na kunce -*a*, -*e* alibōj sčē -*ōwji* anu acento ta-na kōranu (*ukina/ukine/oknōwji; jajca/jajce*).

Za parac'āt isō somō doparali librin »Grammatica pratica resiana: Il sostantivo« od profasōrja Hana Steenwijka.

Beneške križanke

Rešitev prejšnje številke

S	V	E	T	A	B	A	R	B	A	R	A
E	R	I	K		O	F	I	C	I	R	
U	A	N		K	M	R		D	A		N
C	T		K	A	B	I	N	I		C	O
E		K	R	I	N	K	A		L	E	V
	P	O	A		T	A		R	E	K	A
P	O	S	T	A	K		S	A	D		G
E	N	A	K	O		M	L	D		N	O
T	O	R	O		S	L	A		I	O	R
I	S	A		M	L	A	D	E	N	C	I
A	N		P	R	O	D	A	N	E		C
G	O	R	E	N	J	A	K	O	S	C	A

UGANKA

Zelena gospa
je v mlaki doma,
večkrat zakvaka
še rajši reglja.

Včasih večja, včasih
mala,
knjige nosi in pisala,
tudi zvezke, najmanj tri,
a se nič ne nauči.

Je sladica,
ni potica.
Ko rojstni dan slaviš,
jo s svečkami dobiš.

Zelenela sem
nekoč,
suha starčku sem
v pomoč.

V stenah naložena,
v morju raztopljena,
snežno bela spet in

spet
zboljša vsakodnevno
jed.
Vojan Tihomir Arhar

105
zaba, solska torba, torta, palica.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Union Nogaredo
Castions - Valnatisone

3. CATEGORIA

Moimacco - Savognese
Audace - Fortissimi

JUNIORES

Com. Lestizza - Valnatisone

ALLIEVI

Gaglianese - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Serenissima - Valnatisone

PULCINI

Audace - Stella Azzurra

AMATORI

Warriors - Real Filpa
Valli Natisone - Team Calligaro
Gunners - Pol. Valnatisone

Xavier - Ost. al Colovrat rinv.

CALCETTO

Merenderos - Al baffo rinv.

Paradiso dei golosi - Gemona rinv.

Autoudine - Bronx Team 8-6

Bronx Team - Pizz. da Raffaele rinv.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Maranese

3. CATEGORIA

Assosangiorgina - Audace
Savognese - Cormor

JUNIORES

Valnatisone - Pagnacco

ALLIEVI

Valnatisone - Com. Tavagnacco

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Fortissimi

ESORDIENTI

Fortissimi - Valnatisone

PULCINI

Audace - Buonacquisto

AMATORI

Anni '80 - Real Filpa

Valli Natisone - Montenars

Campeggio - Pol. Valnatisone

Bottega del mobile - Osteria al Colovrat

CALCETTO

Lega Punto - Merenderos

Paradiso dei golosi - Pizz. da Raffaele

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Flumignano 18; Reanese, Lumignacco 17; Gonars, Santamaria 15; Majanese 13; Valnatisone, Ancona 12; Tarcentina 11; Tre stelle 9; Maranese, Riviera 8; Union Nogaredo, Azzurra Premariacco 6; Castions 4; Venzone 2.

3. CATEGORIA

Corno 15; Nimis 14; Savorgnanese 10; Savognese, Chiavris 9; Gaglianese, Lib. Atl. Rizzi, Stella Azzurra 8; Serenissima,

Assosangiorgina 7; Fortissimi 5; Cormor Moimacco 4; Audace 1.

JUNIORES

S. Gottardo, Pagnacco 9; Com. Lestizza 7; Com. Faedis, Chiavris 6; Buonacquisto*, Centrosedia 5; Valnatisone*, Cussignacco 4; Com. Tavagnacco 1; Buttrio 0.

ALLIEVI

Pagnacco 15; Union 91/A, Manzanese 12; Valnatisone, Torreanese 10; Gaglianese 9; Azzurra*, Bearzi 7; Fortissimi, Reanese 6; Libero Atl. Rizzi 4; Centrosedia 3; Chiavris*, Com. Tavagnacco 0.

GIOVANISSIMI

Buttrio 15; Valnatisone, Com. Tavagnacco, Serenissima, Chiavris* 9; Moimacco 7; Gaglianese* 6; Fortissimi* 4; Buonacquisto*, Com. Faedis 3; Martignacco 0.

Cussignacco/B fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 8, Al sole 2, Anni '80, S. Daniele, Bar Corrado, Edil Tomat 5; Effe tre, Mereto di Capitolo, Termokei 4; Coop Premariacco 3; Tizzano, Fagagna, War-

riors, Coopca Tolmezzo 0.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Osteria della salute, Elettrica Passon 8; Valli del Natisone, Team Calligaro, Rojalese, Treppo 5; Montenars 4; Racciuolo 3; Amaro, L'Arcobaleno, Dream team 2; Turkey pub 1.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Birr. da Marco 8; Torean 7; Carioca 6; Pol. Valnatisone, Gunners, Campeggio 5; S. Lorenzo 4; Pizzeria Rispoli 3; Colugna 2; Pizzeria da Raffaele, Agli amici, Moimacco 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

La bottega del mobile 8; Osteria al Colovrat 7; Ravosa 6; Bar Manhattan 5; Linea golosa 4; Plaino, Grions 3; Xavier, Beivars 2; Moulin rouge, da Lodia 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

La squadra del presidente Cantoni perde di misura contro il Moimacco, alla prima vittoria stagionale

La Savognese manca la rimonta

E' il quarto successo consecutivo

Crisetig forza tre, Giovanissimi ok

SERENISSIMA 2
VALNATISONE 4

Valnatisone: Alessandro Sessa, Francesco Cendou (15' st. Gabriele Dorbold), Lorenzo Clinaz, Francesco Busolini, Manuel Berdussin, Michele Dus (1' st. Luca Marcuzzi), Davide Beuzer, Claudio Dorbold, Simone Crisetig, Samuele Alessandro (9' st. Mattia Iuretig), Valentino Alessandro.

Lovaria, 5 novembre - I Giovanissimi della Valnatisone, allenati da Renzo Chiarandini, hanno conquistato il quarto successo consecutivo. La gara odierna con la Serenissima di Pradamano è stata interessante e ben giocata da entrambe le squadre che non si sono risparmiate per aggiudicarsi l'intera posta in palio.

La Valnatisone si è dimostrata più quadrata e cinica in fase conclusiva. Dopo avere subito al 12' la rete dei padroni di casa, in un minuto e mezzo i valligiani hanno invertito il risultato facendo centro due volte con Simone Crisetig. Il centrocampista ospite dopo 30 secondi su passaggio smarcante di Valentino Alessandro ha riportato il risultato in parità mandando la sfera alle spalle del portiere. Al 14' il raddoppio, su azione conseguente a calcio d'angolo, ha permesso a Crisetig di calciare a colpo sicuro



Francesco Busolini

nell'angolino basso, fuori della portata del portiere avversario. Al 26' Francesco Cendou s'involava sulla fascia destra, arrivava sul fondo e lasciava partire un traversone che trovava libero al centro area, puntuale alla battuta a rete, Valentino Alessandro.

Al 1' della ripresa lo stesso giocatore mancava d'altruismo calciando verso la porta avversaria da una posizione defilata, invece di passare la sfera a centro area al gemello Samuele, che si trovava in posizione ideale per battere a rete indisturbato.

Fallita l'opportunità, dal possibile 4-1 è arrivava, al 3', la seconda rete della squadra locale. A mettere le cose a posto al 9' era l'arbitro che concedeva alla Valnatisone un calcio di rigore per atterramento in piena area subito da Simone Crisetig. Lo stesso giocatore si incaricava di battere la massima punizione, siglando la sua personale tripletta e allontanando le speranze di rimonta dei padroni di casa. (Paolo Caffi)

Quattro punti in due partite per la Valnatisone - Riscatto degli Allievi
Il Real Filpa fermato dai Warriors - Rinvii per il maltempo nel calcetto

La Valnatisone mercoledì 1 novembre ha pareggiato la gara di recupero giocata con l'Union Nogaredo e domenica 5 a Sevegliano si è imposta sul Castions delle Mura. I valligiani, nel recupero, hanno subito su rigore il vantaggio degli ospiti riuscendo a rimontare con la rete messa a segno da Bassetto. Nella successiva trasferta gli azzurri hanno chiuso sul doppio vantaggio il primo tempo grazie ai gol di Brandolin e Pisciotta, lasciando nel finale ai padroni di casa la rete della bandiera.

Una giornata tutta da dimenticare per la Savognese che ha "regalato" la prima vittoria stagionale al Moimacco. I padroni di casa hanno segnato al 10' del primo tempo difendendo il vantaggio fino alla fine.

L'Audace, per poter scendere regolarmente in campo, ha dovuto prima risolvere il solito problema



Walter Rucchin - Audace

che si ripete puntualmente quando la pioggia è abbondante: quello di ripulire il terreno di gioco dal materiale e dal fango trasportato da un'autentico torrente formatosi nella serata di venerdì. I dirigenti hanno terminato il loro intervento un'ora prima dell'inizio della gara con i Fortissimi. La vittoria di misura è andata agli ospiti. Da segnalare in settimana i nuovi arrivi all'Audace di Walter Rucchin, Rubin e Trinco.

Gli Juniores della Val-

natisone guidati da Giancarlo Armellini, con le reti di Miano e Daniele Bastiancig (su rigore), hanno dato il primo dispiacere interno al Lestizza sul campo di Galleriano.

Dopo il tonfo con l'Azzurra gli Allievi della Valnatisone si sono riscattati alla grande espugnando il campo di Gaglianico. Nel derby in casa degli amaranzi i ragazzi allenati da Bellida hanno chiuso il primo tempo in parità grazie al gol di Vidic. Nella ripresa gli azzurri sono andati in gol altre quattro volte con Mattia Cendou, Gabriele Iussig (due) e Miano.

Riposo forzato per i Pulcini dell'Audace a causa dell'impraticabilità del terreno di gioco.

Non è bastato il gol di Tomizza al Real Filpa di Pulfero per ritornare vittorioso dal match domenicale con i Warriors.

In prima categoria anco-

ra un pareggio senza reti per la Valli del Natisone che non è riuscita a scardinare l'attenta difesa buiese del Team Calligaro.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha perso a Povoletto con i Gunners. I ducali di Boer hanno siglato la rete della bandiera con Giovanni Dominici ed hanno poi sfiorato il pareggio centrando una traversa.

L'Osteria al Colovrat di Drenchia è stata costretta al rinvio per il campo impraticabile. Domenica mattina per i valligiani è in programma lo scontro al vertice sul campo di Rizzi, con la Bottega del mobile.

Lunga serie di rinvii nei campionati di calcetto dovuta al maltempo. Nell'unica gara andata in porto l'Autoudine ha superato il Bronx Team. Le reti dei sanpietrini sono state realizzate da Michele Guion (autore di una quaterna), Causero e Moreale. (p.c.)

Bella esperienza per i tre piloti dell'"Alberone"

Alla Coppa delle regioni di karting, che ha avuto luogo lo scorso fine settimana a Teramo, ha partecipato anche il Friuli-Venezia Giulia schierando, come le altre regioni, dodici piloti. Fra questi anche tre piloti dell'"Alberone karting club" di Clenia: Andrea Venturini, Luca Polato e Massimo Macuz. A conclusione delle due gare sono salite sul podio Lombardia, Abruzzo e Veneto. La nostra regione non ha brillato (si è classificata al 14° posto), ma Luca Polato ha fatto due ottime gare. Macuz per motivi tecnici è stato costretto al ritiro mentre Venturini, nella seconda gara, ha avuto la sfortuna di imbattersi in un "ingorgo". Per tutti e tre è stata comunque una bella esperienza, soprattutto per Andrea che, così giovane, ha già avuto la possibilità di gareggiare con i migliori piloti della specialità.

Tiro a segno, Cividale ha la meglio su Idrija

Nell'incontro bilaterale che si è tenuto in Slovenia



Nuova vittoria per i tiratori del Tiro a segno di Cividale ospitati di recente dai colleghi di Idrija, in Slovenia. Nella foto atleti e dirigenti della due compagini davanti alla sede della Strelska družina

SOVODNJE**Čeplesišče
Senjam za
postrojeno cierku**

V nediejo 5. novemberja popudan so imiel v Čeplesišču pru liep, domači senjam.

Organizal so ga vasnjani iz Čeplesišča an Polave za se vsi kupe veselit potlè, ki so postrojil njih cierku. Za prid do tegà jim je pomagala Gorska skupnost Nediških dolin, ki jim je dala stier milione, na pomuoč so jim parskočile tudi nekatere banke, pa trieba je zahvalit posebno vasnjane, ki so zbral sude med sabo.

Domači senjam se je začeu s sveto mašo par kateri je pieu zbor, koro iz Cortale - Reana del Rojale, potlè v prestorih suole je bluo za pit an za jest.

Za de bo senjam se lieuš, so vasnjani poklical gor tudi že "stare" parjatelje iz Manzana kupe z njih gaspuodam, ki ze vič cajta imajo na fit suolo v Čeplesišču. Takuo je biu tudi senjam parjateljstva med dvimam farah, Čeplesišče an Manzan.

SVET LENART**Štipendije za suolarje**

An lietos, takuo ki se gaja ze vič liet, je komitat,

ki so ga diel na nuoge za počastit spomin Renza Marseu, je nagradiu, premju pridne studente naših dolin an taz Tavorjane. Pridnim studentom so šenkali 500.000 lir vsakemu.

Njih imena so: Tanja Vogrig iz Hlocja, Annalisa Vogrig iz Hlaste, Coren Matteo iz Gorenjega Barnasa an Katia Macorig taz Tavorjane.

GRMEK**Podlak
Zapustu nas je
Toni Buculaju**

Mierno je za venčno zapau Antonio Crisetig - Toni Buculaju po domače. Toni je učaku vesoko starost, saj miesca maja je biu dopunu 92 liet.

Toni je biu v špitale, pa v četartak so ga parpejal damu an v nediejo zjutra je umaru.

Mlad puob je biu prižonier v Nemčiji. Kako lieto potlè, ki se je varnu damu je su pa dielat v Belgijo.

Kar se je varnu damu je kupe z ženo, ki je bla Gilda Tinajova iz Preserij (Sriednje) daržu pa kimetijo. Imiela sta tri otroke: Etторе, Diana an Ligeo.

Potlè, ki je umarla njih žena an mama Gilda, so na duome ostal tata an dva puoba.

Diela nie manjkalo, saj imajo tudi velik hliev. Pogostu jih je hodila gledat tudi hči Diana an nje družina an pru Diana an nje mož Adriano sta Toniju šenkala dva navuoda, Tonino an Katia an oni so ga pa nardil stierkrat bižnona.

Od njega velike rojstne družine je biu ostu sam on, zadnja sestra, Vittoria, ki je živiela v Belgiji v kraju Tamines, je umarla lan poliete. Seda je umaru še on.

Venčni mier bo počivu na Liesah, kjer je biu njega pogreb v pandiejak 6. novemberja.

SREDNJE**Melina
Umarla je
Pia Mugherli**

V čedajskem špitale je umarla Pia Mugherli, uduova Bordon. Učakala je 87 liet.

Pia je živiela v Melini

potlè, ki je bla šla za neviesto v Kovačuovo družino, nje mož je biu Giacomo iz tele družine.

Na telim svietu je zapustila sinuove, nevieste, zete, brata, sestre, kunjade, navuode an pranavuode.

Za ji dat zadnji pozdrav so se zbral v cierkvi par Čjubci, venčni mier pa bo počivala go par svetim Pavle (Černečje), kjer so jo podkopal v sriedo, parvi dan novemberja.

ŠPETER**Klenje
Žalostna novica**

Po dugem tarpienju nas je zapustu Marcello Marinig - Uekove družine po domače. Imeu je 76 liet.

Marcello je biu puno cajta bolan, zadnje miesce jih je preživeu na pastiej. Varvala ga je an mu pomagala prenest veliko tarpienje žena Teresina, ki je Čjukuova iz Dolienjanega, gledal so ga tudi otroc Paolo, ki živi z njega družino blizu mame an tata, Giorgio, ki je tu Spietre, an hči Anna, ki z nje družino živi v Palmanovi.

Z njega smartjo je Marcello pustu v veliki žalost nje, sestro, kunjade an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Klenji v torak 7. novemberja popudan.

Miedihi v Benečiji**DREKA**

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30

Debenje: v sriedo ob 10.30

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quarnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quarnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 16. do 16.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 9.00 do 10.30

v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka

od 9.00 do 11.00

v petak od 16.30 do 18.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quarnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak

tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

v torak od 17.00 do 18.00

v sriedo od 9.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa

judi, ki imajo posebne teža-

ve an na morejo iti sami do

špitla "za prelieve", je na

razpolago "servizio infer-

mieristico" (tel. 727081).

Pridejo oni na vaš duom.

Informacije za vse**Guardia medica**

Za tistega, ki potrebuje miedi-

ha ponoč je na razpolago

"guardia medica", ki deluje

vsako nuoc od 8. zvičer do 8.

zjutra an saboto cieu dan do

8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko

telefona v Spieter na številko

727282, za Čedajski okraj v

Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene**Attestazioni****e certificazioni**

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare**SPETER****Ostetricia/Ginecologia**

v torak od 14.00 do 16.00;

Cedad: v pandiejak an srie-

do od 8.30 do 10.30;

z apuntamento, na kor pa

impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških

dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina**Iz Cedad v Videm:**

ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10,

7.37* 8.07.9.10, 11., 12.,

12.17* 12.37* 12.57* ,

13.17.13.37.13.57.14.17* ,

15.06.15.50.17., 18.,

19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40,

8.10* 8.35 9.30 10.30,

11.30 12.20 12.40* 13.* ,

13.20* 13.40 14.* 14.20,

14.40 15.26 16.40 ,

17.30 18.25 19.40 ,

22.15.22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081

Bolnica Videm.....5521

Policija - Prva pomoč113

Komisariat Cedad.....731142

Karabinierji112

Ufficio del lavoro.....731451

INPS Cedad705611

URES - INAC730153

ENEL167-845097

ACI Cedad.....731762

Ronke Letališče..0481-773224

Muzej Cedad700700

Cedadjska knjižnica ..732444

Dvojezična šola727490

K.D. Ivan Trinko731386

Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021

Grmek725006

Srednje724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje714007

Podbonesec726017

Tavorjana712028

Prapotno.....713003

Tipana788020

Bardo.....787032

Rezija0433-53001/2

Gorska skupnost727281

**Zbuogam Adriana
an v mieru počivi**

Je bluo 29. otuberja an tisti dan so v Puhovi družini iz Trinka praznoval rojstni dan mame Matilde, ki je dopunla 90 liet. Bi biu muoru bit veseu dan za vso družino an parjatelj, pravi senjam, pa taz Kanade je paršla žalostna novica.

V kraju Toronto je glih tisti dan umarla hči od Matilde, Adriana Trinco poročena Drescig. Adriana je bla premlada za umriet, saj je imiela samuo 59 liet.

Je imiela samuo 19 liet, stierdeset liet od tegà, kar je bla šla v Kanado. Tam je živiela z nje lepo družino. Potlè ji je mož Mario Lenčju, le iz

Dreke umaru. Z veliko kuražo je prenesla žalost an kako lieto potlè se je oženila z bratram od Maria, Renza.

Adriana, čeglih je živiela takuo delec tle od duoma, se je vsako lieto vračala za objet an pozdravit nje te drage, posebno mamo Matildo an na fotografiji jo videmo pru zadnji krat, ki je bla tle, poliete lanskega lieta. Adriana stoji blizu okna an se kupe z nje parjatelji veselo smeje. Na te pravi roki je pa nje brat Giordano.

Z nje smartjo je v veliki žalost pustila mamo, moža Renza, hčere Marino, Sonio an Nadio, sestro Gino an brata Giordana an vso drugo zlahto.

Adriana vemo, ki dost si ljubila toje rojstne kraje, za tuo te pozdravjamo z besiedami, ki so pru naše: zbuogam an v mieru počivi.

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 11. DO 17. OTUBERJA

Skrutove tel. 723008

Podbuniesac tel. 726150

Premarjag tel. 729012

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR

Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR a.r.l.

Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.

Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28

33043 Cedad/Cividale

Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462

E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 52.000 lir

Druge države: 68.000 lir</